

Split Aire Acondicionado Split Air Conditioner Climatiseur type Split Split Ar Condicionado Split Climatizzatore

Manual de usuario
Owner's Manual
Notice d'utilisation
Manual do utilizador
Manuale utente

Aire Acondicionado Residencial
Residential Air Conditioners
Climatiseur résidentiel
Ar Condicionado Residencial
Climatizzatore Domestico



MODELO
MODEL
MODÈLE
MODELO
MODELLO

DS-9UIAK_DOS-9UIAK
DS-12UIAK_DOS-12UIAK

Gracias por elegir nuestro Aire Acondicionado, para un correcto funcionamiento, por favor lea detenidamente este manual antes de instalar o utilizar el equipo y guárdelo para futuras consultas.

Thank you for choosing Residential Air Conditioners, please read this owner's manual carefully before operation and retain it for future reference.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre Climatiseur. Pour en assurer le bon fonctionnement, veuillez lire attentivement cette notice avant d'installer ou d'utiliser l'appareil et que nous vous recommandons de conserver.

Obrigado por escolher o nosso Ar Condicionado. Para o seu funcionamento correto, agradecemos que leia atentamente este manual antes de instalar ou utilizar o equipamento, guardando-o para futuras consultas.

Grazie per aver scelto il nostro Climatizzatore. Per un funzionamento corretto si prega di leggere attentamente questo manuale prima di installare o utilizzare l'apparecchio e di conservarlo per il futuro.

◆ ÍNDICE - CONTENTS - SOMMAIRE - ÍNDICE - INDICE

★	Español	3
★	Inglés	20
★	Francés	37
★	Portugués	54
★	Italiano	71

◆ ÍNDICE

Funcionamiento y mantenimiento

★	Instrucciones antes del uso.....	1
★	Advertencias básicas	2
★	Nombres y funciones de las piezas	4
★	Funcionamiento del mando a distancia	5
★	Funcionamiento de emergencia	11
★	Mantenimiento y limpieza	12
★	Resolución de problemas.....	14

Los gráficos de este manual pueden variar de la realidad, por favor tome como referencia los objetos reales.



Este símbolo indica acciones prohibidas



Este símbolo indica acciones que deberían ser obedecidas



No tire este producto junto al resto de residuos domésticos. Estos residuos necesitan un tratamiento especial obligatorio.

◆ Instrucciones antes del uso

Por favor lea atentamente las siguientes instrucciones



Cuando el voltaje es muy

alto, los componentes se dañan fácilmente, cuando el voltaje es muy bajo, el compresor puede vibrar terriblemente y el sistema refrigerante puede dañarse, el compresor y los componentes eléctricos no pueden trabajar, el voltaje debería ser estable; no debería haber grandes fluctuaciones.



Desconecte la corriente si el

equipo no se utiliza durante un largo período de tiempo. De otro modo el polvo acumulado podría causar un cortocircuito o un incendio.



★ Nunca empalme un cable de

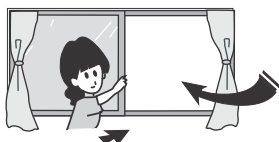
alimentación o utilice un cable de extensión.



Puede provocar sobrecalentamiento o fuego.

No deje ventanas y puertas abiertas mientras el aparato funciona.

Podría disminuir notablemente la potencia de acondicionamiento.



No cuelgue o ponga nada cerca de la

salida del aire. Podría causar una disminución del rendimiento.



La fuente de alimentación debe adoptar un circuito especial el cual tenga un conmutador de protección y debe asegurarse que tiene la suficiente capacidad.

La unidad se encenderá o apagará de acuerdo a sus especificaciones, por favor no apague ni encienda la unidad frecuentemente, o podría causar un efecto contrario en la unidad.

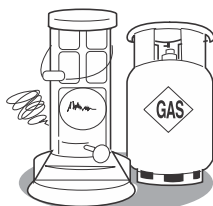
Si huele a humo o a quemado, por favor apague la fuente de alimentación y contacte con el servicio técnico.



Si la irregularidad persiste, la unidad puede haberse dañado y puede provocar un cortocircuito o incendio.



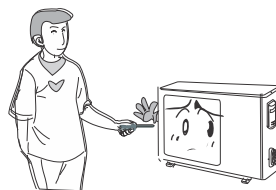
Guarde los sprays combustibles a más de un metro de la unidad.



Podría provocar una explosión o un incendio.



No intente reparar el aire acondicionado usted mismo.



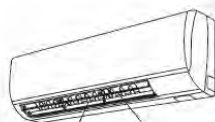
La mala reparación puede provocar un incendio o cortocircuito. Contacte de antemano con el servicio técnico.

◆ Advertencias básicas

Si el cable está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por el servicio técnico, para evitar cualquier daño.



Posicione los deflectores oportunamente para permitir al aire en dirección vertical arriba y abajo y horizontal izquierda y derecha.



Dirección horizontal Dirección vertical

No introduzca ningún objeto dentro las unidades.

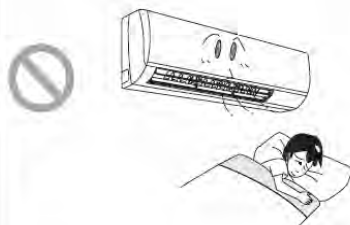


Podría causar un accidente.

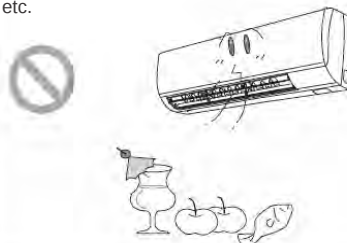
No dirija el caudal de aire hacia animales o plantas. Podría causarles mal estar.



No aplique el aire frío al cuerpo durante largo rato.



No utilice el aire acondicionado para otros propósitos como secar ropa, conservar alimentos, etc.



Rociar agua en el aparato podría ocasionar mal funcionamiento y un corto circuito.



No ponga fuentes de calor cerca del equipo, podría causar intoxicación por CO por combustión incompleta.



◆ Instrucciones de uso

Principio de funcionamiento y funciones de refrigeración

Principio:

El aire acondicionado absorbe el calor de la habitación, lo transmite fuera y lo descarga, así la temperatura ambiente disminuye, su capacidad de refrigeración aumentará o descenderá según la temperatura ambiente externa.

Función de anticongelante

Si la unidad trabaja en modo "COOL" y a baja temperatura, se formará escarcha en el intercambiador de calor, cuando la temperatura del intercambiador de calor disminuya por debajo los 0 °C, el microprocesador de la unidad interior parará el compresor para proteger la máquina.

Principio de funcionamiento y funciones de calefacción

Principio:

- ★ El aire acondicionado absorbe el calor del exterior y lo transmite al interior, para incrementar la temperatura de la habitación. Éste es el principio de la bomba de calor, su capacidad de calefacción se verá reducida si la temperatura exterior desciende.
- ★ Si la temperatura exterior es muy baja, por favor utilice otros equipos de calefacción.

Función de descarche:

- ★ Cuando la temperatura exterior es baja y con humedad alta, después de funcionar durante largo rato, se formará escarcha en la unidad exterior que afectará al rendimiento de calefacción, en ese momento, la función de auto descarche se activará y dejará de funcionar como calefacción durante unos 8-10 minutos.
- ★ Durante el auto descarche, los ventiladores de la unidad interior y exterior se pararán.
- ★ Durante el descarche, el indicador luminoso de la unidad interior parpadeará, y la unidad exterior podría emitir vapor, eso es a causa del descarche, no es una avería.
- ★ Una vez descarchado, la calefacción volverá a funcionar automáticamente.

Función contra viento helado:

En modo "HEAT" calefacción, y bajo las siguientes tres circunstancias, si el intercambiador de calor no alcanza cierta temperatura, el ventilador interior no se activará, para prevenir una salida de aire frío (durante 3 minutos):

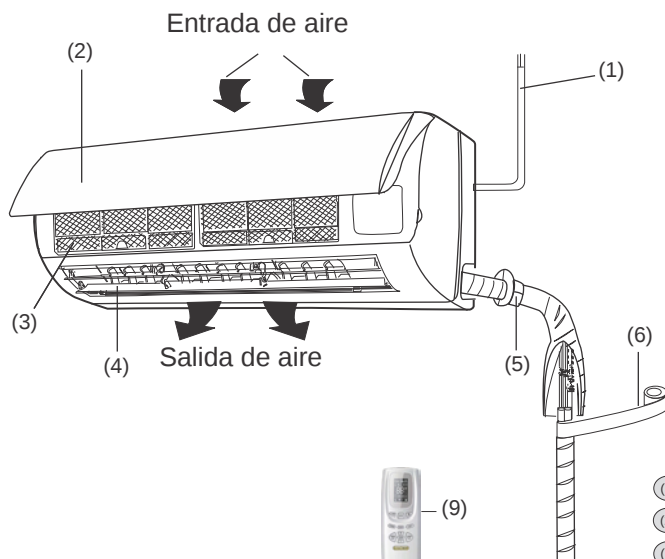
1. Cuando arranca la calefacción,
2. Cuando haya acabado el auto descarche,
3. Cuando funcione la calefacción a muy baja temperatura.

Rango de temperaturas de trabajo		
	Interior DB/WB (°C)	Exterior DB/WB (°C)
Refrigeración máxima	32/33	43/26
Refrigeración mínima	21/15	21/
Calefacción máxima	27/-	24/18
Calefacción mínima	20/-	-5/-6

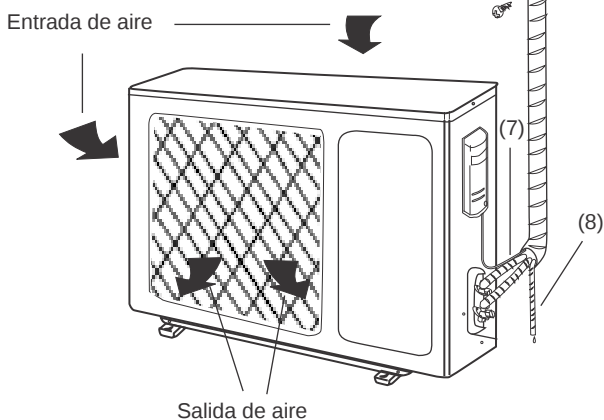
El rango de temperatura operativo (temperatura exterior) para unidades de solo frío es entre -7 °C y 43 °C; para unidades de frío y calor es de entre -7 °C y 43 °C.

Nombre y funciones de las piezas

Unidad interior



Unidad exterior



- (1) Cable eléctrico
- (2) Panel frontal
- (3) Filtro
- (4) Deflectores
- (5) Tubería pared
- (6) Cinta aislante
- (7) Manguera desagüe
- (8) Tubería frenaje
- (9) Mando distancia

◆ Funcionamiento del mando a distancia



◆ Funcionamiento del mando a distancia

Nombre y funciones del mando a distancia

Nota: Asegúrese que no hay nada entre el receptor y el mando a distancia; no deje caer el mando a distancia; no moje con ningún líquido el mando a distancia ni lo exponga directamente a la luz solar o cerca de una fuente de calor.

Transmisor señal



Mando distancia

ON/OFF

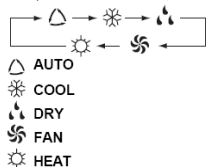
Tecla ON/OFF

ENCENDIDO / APAGADO: Al encender y apagar la unidad las funciones nocturna y temporizador quedarán canceladas, pero el tiempo pre-seleccionado quedará activo.

MODE

Tecla MODE

FUNCIÓN: Tecla para seleccionar el modo en secuencia entre: Auto, Cool, Dry, Fan, Heat. El modo por defecto es Auto (no aparece la temperatura). Con el modo Heat el valor inicial es de 28 °C. Con los modos restantes el valor inicial es 25 °C.



SLEEP

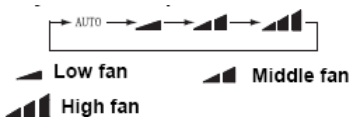
Tecla SLEEP

FUNCIONAMIENTO NOCTURNO: Tecla para ajustar la temperatura nocturna. Cuando se enciende la unidad, por defecto, la función nocturna está apagada. Cuando se desconecta la unidad la función nocturna se cancela. Cuando se selecciona la función nocturna, SLEEP aparecerá en pantalla. En este modo, el temporizador se puede ajustar. En modo Fan (ventilador) o Auto no se puede usar esta función.

FAN

Tecla FAN

VENTILADOR: Tecla para seleccionar la velocidad del ventilador. El modo por defecto es Auto



CLOCK

Tecla CLOCK

RELOJ: Tecla para ajustar la hora del reloj. La señal ⌚ parpadeará en la pantalla, durante 5 segundos, los valores se pueden ajustar presionando "+" o "-". Durante el parpadeo si tecldea de nuevo la Clock, la señal ⌚ dejará de parpadear, para indicar que el reloj a sido ajustado satisfactoriamente. Por defecto, cuando se activa el mando, la hora programada son las 12:00 y el símbolo ⌚ aparecerá en pantalla. Si no aparece este símbolo los datos son el valor de TIMER.

◆ Funcionamiento del mando a distancia

Nombre y funciones del mando a distancia

Nota: Éste es un manual genérico del mando a distancia, puede ser usado para aires acondicionados con multifunción; para algunas funciones, las cuales no tiene este modelo, si presiona la tecla correspondiente en el mando a distancia, la unidad seguirá funcionando en su estatus original



Mando distancia

X-FAN

Tecla X-FAN

Presionando esta tecla, en modo Refrigeración y Dehumectante, aparecerá el icono en la pantalla, y la unidad interior seguirá funcionando durante 10 minutos para secar la unidad interior aunque se haya apagado la unidad. Cuando enciende la unidad, por defecto la función X-FAN está apagada. En modo AUTO, FAN y HEAT, la función X-FAN, no puede ser programada ni tampoco se verá en la pantalla.

TURBO

Tecla TURBO

En modo COOL or HEAT, presione esta tecla para activar o desactivar la función TURBO. Una vez activada esta función aparecerá su icono. Si cambia de modo o de velocidad, esta función se cancela automáticamente.

+

Tecla +

Para aumentar la temperatura programada.

Presionando esta tecla puede programar la temperatura cuando la unidad está encendida, si presiona la tecla continuamente más de 2 segundos, la información cambiará muy rápido hasta que deje de presionar, entonces enviará la información. En el modo AUTO no se puede seleccionar la temperatura. El rango de temperatura es de 16 °C a 30 °C.

-

Tecla -

Para disminuir la temperatura programada.

Presionando esta tecla puede programar la temperatura cuando la unidad está encendida, si presiona la tecla continuamente más de 2 segundos, la información cambiará muy rápido hasta que deje de presionar, entonces enviará la información. En el modo AUTO no se puede seleccionar la temperatura.

LIGHT

Tecla LIGHT

LUZ: Tecla para activar o desactivar la luz en la pantalla de la unidad interior. Cuando se desactive la Luz desaparecerá de la pantalla del mando el símbolo 

Por defecto, cuando se enciende la unidad, la luz está encendida.

Funcionamiento del mando a distancia

Nombre y funciones del mando a distancia

Nota: Éste es un manual genérico del mando a distancia, puede ser usado para aires acondicionados con multifunción; para alguna funciones, las cuales no tiene este modelo, si presiona la tecla correspondiente en el mando a distancia, la unidad seguirá funcionando es su estatus original.

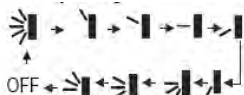


Mando distancia



Tecla SWING

Tecla para activar o desactivar la dirección del
aire secuencialmente.



Cuando apague el botón  las lamas se pararán en la posición actual.

Este es un mando universal, si el mando envía los siguientes tres estados, el estado del swing de la unidad principal será:

Cuando la lama empieza a moverse arriba y abajo, si apaga la función Swing, la lama se parará en la posición actual.

Indica que la lama oscila arriba y abajo entre las cinco posiciones.

TIMER ON

Tecla +TIMER ON

Tecla para seleccionar el encendido a la hora deseada. La señal ON parpadeará en la pantalla. El símbolo  se ocultará, la sección numérica pasará a ser el estatus de programación del temporizador. Durante los 5 segundos de parpadeo teclee + o – para ajustar el valor de tiempo, cada vez que presione aumentará o disminuirá un minuto. Si tecldea durante 2 segundo consecutivos, los datos cambiarán muy rápido hasta que deje de presionar, entonces enviará la información. Una vez programado el temporizador teclee de nuevo botón Timer On. Si lo aprieta por tercera vez de cancelaría el temporizador. Antes de programar el temporizador actualice la hora.

TIMER OFF

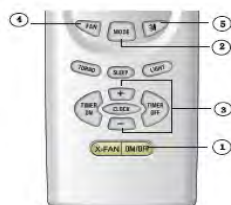
Tecila TIMER OFF

Una vez haya presionado la tecla TIMER OFF, para la programación del apagado del temporizador, el icono parpadeará. El método de programación es el mismo que la tecla de Timer ON.

◆ Funcionamiento del mando a distancia

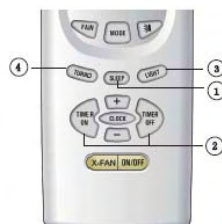
Guía para funcionamiento. Funciones generales

- 1- Presione ON/OFF para encender la unidad. (Nota: Cuando se apaga la unidad, las lamas se cierran automáticamente)
- 2- Presione la tecla MODE para seleccionar el modo deseado o bien COOL (Frío) o HEAT (Calor) para entrar directamente en estos modos respectivamente.
- 3- Seleccione la temperatura deseada mediante las teclas + y - (en el modo AUTO no es necesario seleccionar la temperatura).
- 4- Presione la tecla FAN y seleccione la velocidad del ventilador: Automático, baja-media-alta-muy alta.
- 5- Seleccione la dirección del flujo de aire mediante la tecla SWING



Guía para funcionamiento. Funciones opcionales

- 1- Presione el botón SLEEP para el funcionamiento nocturno,
- 2- Presione TIMER ON y TIMER OFF para programar la hora en el temporizador.
- 3- Presione el botón LIGHT, para encender o apagar la luz en el display (esta función no está disponible en algunos modelos)
- 4- Presione el botón TURBO, para aumentar o disminuir la temperatura rápidamente.



Introducción para funciones especiales

Función X-FAN:

Con esta función se seguirá eliminando la humedad en el evaporador en la unidad interior para evitar la formación de moho.

1. Teniendo activada esta función: Con la unidad apagada, el ventilador continuará funcionando durante unos 10 minutos a velocidad baja. Si desea parar el ventilador de la unidad interior manualmente presione la tecla X-FAN
2. Teniendo desactivada esta función: Con la unidad apagada habiendo apretado la tecla ON/OFF, la unidad se parará completamente.

Función AUTO RUN:

Esta función permite que la unidad seleccione automáticamente el modo de funcionamiento más adecuado según la temperatura ambiente de la estancia. Con esta función la temperatura no será mostrada en la pantalla LCD.

Función TURBO:

Con esta función la unidad funcionará a una velocidad de ventilador muy rápida para enfriar o calentar rápidamente a fin de que la temperatura ambiente se adecue a la temperatura preseleccionada lo antes posible.

◆ Funcionamiento del mando a distancia

Función LOCK:

Use esta función para bloquear y desbloquear el teclado. El icono  indica que esta bloqueado. Presione las teclas + y – simultáneamente para bloquear o desbloquear.

Ajuste dirección del aire – SWING:

- 1- Presione la tecla swing  continuamente durante más de 2 segundos, los deflectores de la unidad se moverán y pararán conservando la posición al soltarla.
- 2- Bajo el modo swing, cuando se cambia el estado de apagado a  si presiona este botón de nuevo 2seg. más tarde, el estado de  se apagará directamente, si presiona de nuevo en 2 seg. el cambio del estado del swing también dependerá de la secuencia de rotación que se haya determinado anteriormente.

Cambio de °F a °C:

Para cambiar entre Fahrenheit y grados centígrados presione simultáneamente la tecla MODE y – con la unidad apagada.

Nueva función descarche:

Qué indica: Una vez que se activa esta función por el mando a distancia y la unidad está bajo el modo descarche, si apaga la unidad por el mando, la unidad no parará el descarche hasta que este haya finalizado; si cambia el modo programado a través del mando, la función la cual estaba programada por última vez, no funcionará hasta que acabe el descarche.

Operativa de esta función: Cuando la unidad está apagada, pulse el botón Mode y X-FAN simultáneamente para activar o desactivar esta nueva función. Si la unidad está en modo Descarche, H1 aparecerá en la pantalla del mando a distancia. Si cambiamos a modo Calor, H1 aparecerá en la pantalla del mando a distancia, H1 parpadeará durante 5 segundos, si presionamos los botones +/-, H1 desaparecerá y se mostrará la temperatura programada.

Cuando encendemos el mando a distancia, esta nueva función de descarche será desactivada.

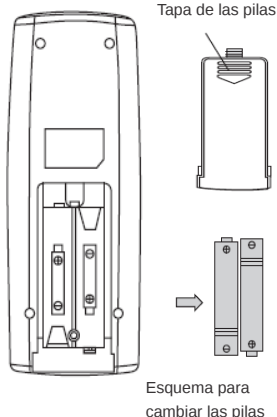
Colocación de las pilas

El mando a distancia lleva 2 pilas AAA1.5V

- 1- Quite la tapa de la parte trasera del mando, deslizándola hacia atrás
- 2- Quite las pilas viejas
- 3- Ponga dos pilas nuevas (tipo AAA 1.5V), teniendo en cuenta la polarización de las mismas
- 4- Coloque de nuevo la tapa de la parte trasera

IMPORTANTE

- Asegúrese de reemplazar las pilas con dos pilas nuevas del mismo tipo. De otro modo podría causar un malfuncionamiento en el mando a distancia.
- Quite las pilas si no va a poner en marcha el equipo durante un largo tiempo.
- El control remoto debería hacerse servir dentro del radio de acción.
- Deje el mando a una distancia mínima de un metro del TV o equipos de música.
- No deje el mando cerca de aparatos eléctricos o fuentes de calor.
- Si el mando no funciona correctamente, quitar las pilas y volver a ponerlas 30 segundos después. Si aún así, no funciona correctamente, cambiar las pilas.



◆ Funcionamiento del mando a distancia

Funcionamiento de emergencia

Si pierde el mando a distancia o éste se rompe, presione la tecla de cambio a modo manual que se encuentra en la parte posterior. El modo cambiará a AUTO y no será posible cambiar la temperatura ni la velocidad del ventilador.

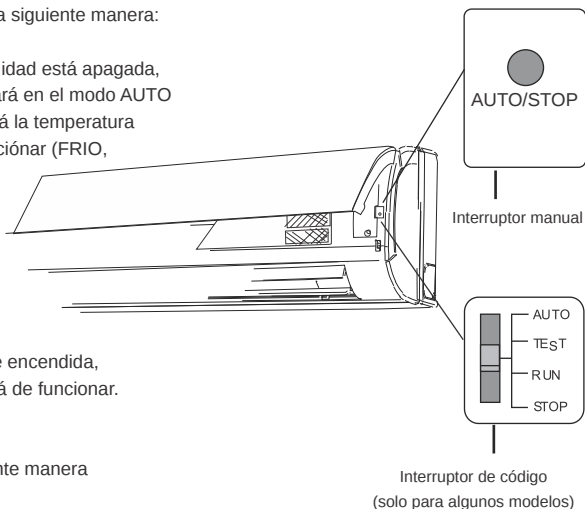
El interruptor manual funciona de la siguiente manera:

- En funcionamiento: Cuando la unidad está apagada, presione ON/OFF y la unidad entrará en el modo AUTO RUN. El microprocesador calculará la temperatura interior de la habitación para seleccionar (FRIO, CALOR; VENTILADOR) un modo para obtener un agradable confort.

- Al apagar: Cuando la unidad esté encendida, presione el botón y la unidad dejará de funcionar.

El interruptor funciona de la siguiente manera

- En funcionamiento: Cuando la unidad está apagada, ajuste el código del interruptor al modo AUTO la unidad entrará en el modo AUTO RUN. El microprocesador calculará la temperatura interior de la habitación para seleccionar (FRIO, CALOR; VENTILADOR) un modo para obtener un agradable confort.
- Al apagar: Cuando la unidad esté encendida, presione el botón y la unidad dejará de funcionar



◆ Mantenimiento y limpieza



Cuidado

- Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de cualquier mantenimiento del equipo.
- Para la limpieza del aparato nunca utilice directamente agua o líquidos volátiles.
- Limpie el aparato con un trapo seco o ligeramente húmedo.

Limpieza del panel frontal

Para limpiar el panel frontal, por favor moje un trapo en agua caliente inferior a 45 °C, limpie la parte sucia y séquela con un paño seco.

Nota: No sumerja el panel frontal en agua, ya que hay componentes de microprocesadores y circuitos en él.

Limpieza de los filtros (recomendado una vez cada tres meses)

Nota: Si existe mucho polvo alrededor del aparato, los filtros se deberían limpiar más a menudo. Una vez sacados los filtros, no toque las lamas, para evitar daños.

- ① Abra el panel frontal y retírelo (ver figura a), saque los filtros con cuidado (ver figura 4(b)).

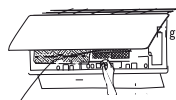


(Fig. A)

- ② Para limpiar el polvo de los filtros, puede usar un aspirador, o limpiarlos con agua tibia y detergente neutro.

Déjelos secar a la sombra.

Nota. Nunca use agua superior a los 45 °C, ni lo ponga al lado del fuego, puede cuasar fuego o deformación.



(Fig. B)



- ③ Reinserte los filtros de nuevo y ponga el panel frontal



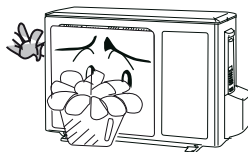
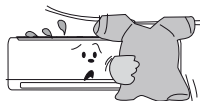
◆ Mantenimiento y limpieza

Revisar antes de usar

① Asegúrese de que no hay objetos que obstruyan las salidas o entradas de aire.

② Reemplace las pilas del mando si es necesario

③ Controle que el soporte de la unidad exterior no esté dañada, si está dañada contacte con un profesional.



Mantenimiento después del uso

① Desenchufe el aparato.

② Limpie los filtros y la parte frontal del aparato, así como el cuerpo del aparato.

③ Limpie el polvo y las posibles obstrucciones de la unidad exterior.

④ Repinte las partes oxidadas para evitar que se extiendan.

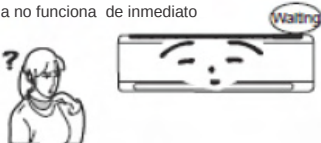
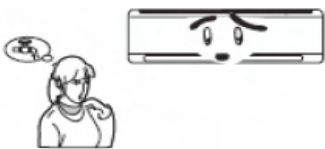
⑤ Cubra la unidad exterior con una funda, para evitar la lluvia, el polvo o la oxidación.

◆ Solución de problemas

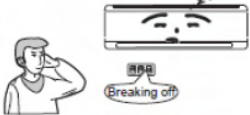


CUIDADO

No intente reparar usted mismo el aparato, se puede electrocutar o causar un incendio. Antes de acudir a un Servicio de Asistencia Técnica, consulte estos puntos. De este modo podrá ahorrar tiempo y dinero

Problema	Posible causa
Cuando el aparato se vuelve a poner en marcha no funciona de inmediato 	• Cuando se apaga el aparato, el microprocesador espera tres minutos antes de un nuevo arranque, para proteger el compresor
Desprende un olor inusual, una vez conectado 	• El aparato no desprende un olor por sí mismo. Puede ser debido al olor acumulado en el ambiente. • Posible solución: limpiar los filtros y si el problema persiste y se necesita limpiar la unidad, por favor contacte con el servicio técnico
Se oye un sonido de agua corriente cuando el aparato está en marcha 	• Es el gas refrigerante que se desplaza por las tuberías del aparato
En modo frío a veces el aire que sale parece neblina 	• Cuando la temperatura del interior y la humedad son muy altas, este caso podría pasar. Esto ocurre cuando el aire de la habitación es enfriado rápidamente. Después de funcionar durante un rato y baje la temperatura y la humedad de la habitación, la neblina desaparecerá.
Al encender o apagar el aparato se oye un crujido 	• Esto puede suceder por la deformación del plástico dado a los cambios de temperatura.

◆ Solución de problemas

Problema	Posible causa
El aparato no se pone en marcha 	• ¿El enchufe está bien puesto? • ¿Se ha abierto un interruptor de circuito? • ¿El interruptor principal está en OFF? (Comprobar por un profesional) • ¿El voltaje es demasiado alto o bajo? • ¿Se ha puesto la función TIMER ON?
La eficiencia en calefacción o refrigeración es muy baja 	• ¿Se ha programado la temperatura adecuada? • ¿Se han obstruido las salidas o entradas de aire? • ¿El filtro está sucio? • ¿Están las puertas y ventanas abiertas? • ¿Se ha programado la velocidad del ventilador adecuadamente? • ¿Hay alguna fuente de calor en la habitación?
El mando a distancia no funciona 	• ¿Hay interferencia o frecuencias que podrían, ocasionalmente, no dejar operar el mando? De ser así, desenchufe el aparato y conéctelo de nuevo • ¿Está el mando a la distancia correcta? • ¿Hay objetos entre el receptor y el mando? • ¿Las pilas están descargadas? • Quizás está dañado el mando a distancia
Si existe un goteo de agua en la habitación	• La humedad del aire es muy alta • El agua de la condensadora se ha salido • La conexión entre la unidad interior y el tubo de drenaje se ha aflojado
Si existe una fuga de agua en el exterior	• Cuando la unidad funciona en Frío, el tubo de conexión puede tener condensación • Cuando la unidad funciona en descarche el hielo derretido puede fluir • Cuando la unidad funciona en Calor, el agua adherida en el intercambiador de calor puede gotear
La unidad interior emite ruido	• El sonido puede ser emitido por el interruptor del ventilador o del compresor • Cuando el descarche empieza o acaba, hace ruido, causado por el refrigerante fluyendo en dirección contraria.

◆ Solución de problemas

Causa	Posible solución
H1: Descarche	Es normal
 Casos en los que hay que desenchufar el aparato y contactar directamente con su instalador	
- Se oyen ruidos raros durante el funcionamiento del aparato. - El caudal de aire que sale del aparato huele terriblemente - Goteo de agua continuo en la habitación - Los fusibles se queman a menudo - Por descuido se cae agua u otro objeto dentro del aparato - El cable de alimentación o el enchufe están muy calientes. ➔ Pare y desenchufe el aparato	

◆ CONTENTS

Operation and maintenance

★	Notices for operation	1
★	Notices for use	2
★	Names and functions of each part	4
★	Operation of Remote Controller	5
★	Emergency operation	11
★	Care and Cleaning	12
★	Troubleshooting	14

The figures in this manual may be different with the material objects, please refer to the material objects for reference.



This symbol stands for the items should be forbidden



This symbol stands for the items should be followed



Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary.

◆ Notices for operation

Please read the following carefully before operating



When the voltage is very high, the

components would be easily damaged, when the voltage is very low, the compressor vibrates terribly and that the refrigerant system will be damaged, the compressor and electric components cannot work, the voltage should be stable; there shouldn't be big fluctuation



Be sure to pull out the power

plug as the air conditioner not in use for a long time. Otherwise, the accumulated dusts that may cause over heating or fire.



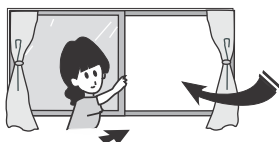
★ Never splice the power cord or use an extended cord.



It can cause overheating or fire.

Don't leave windows

and doors open for a long time while operating the air conditioner. It can decrease the air conditioning capacity.



Don't block the air intake or out-

let vents of both the outdoor and indoor units.

It can decrease the air conditioning capacity or cause a malfunction.



The power supply must adopt the

special circuit that with air switch protection and assure it has enough capacity.

The unit will be turned on or off according to your requirement automatically, please do not turn on or turn off the unit frequently, otherwise disadvantage effect may be caused to the unit.

When having a burning smell or

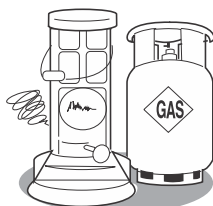
smoke, please turn off the power supply and contact with the service center.



If the abnormality still exists, the unit may be damaged, and may cause electric shock or fire.



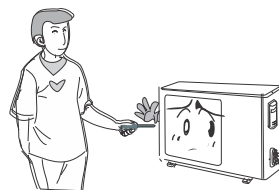
Keep combustible spray away from the units more than 1m.



It can cause a fire or explosion



Don't attempt to repair the air conditioner by yourself.



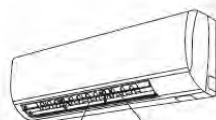
The wrong repair will lead to an electric shock or fire, so you should contact the service center to repair.

◆ Notices for operation

Please don't cut off or damage the power cords and control cords. If they are damaged, please ask the qualified personnel to change them.



To adjust the airflow direction appropriately. When operating the unit, to adjust the vertical and lateral air flow direction by use of remote controller.



Swing louver

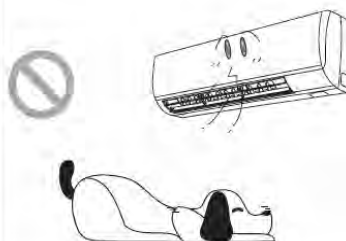
Guide louver

Don't insert your hands or stick into the air intake or outlet vents.

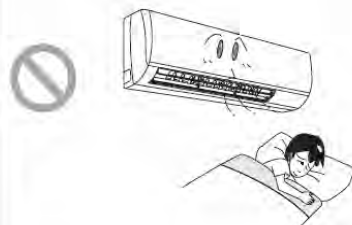


It could cause an accident.

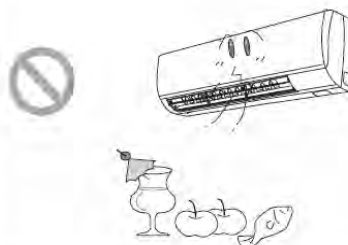
Don't blow the wind to animals and plants directly. It can cause a bad influence to them.



Don't apply the cold wind to the body for a long time. It can cause the health problems.



Don't use the air conditioner for other purposes, such as drying clothes, preserving foods, etc.



Splashing water on the air conditioner can cause an electric shock and malfunction.



Don't place a space heater near the air conditioner.



◆ Notices for use

Working principle and special functions for cooling

Principle:

Air conditioner absorbs heat in the room and transmit to outdoor and discharged, so that indoor ambient temperature decreased, its cooling capacity will increase or decrease by outdoor ambient temperature.

Anti-freezing function:

If the unit is running in COOL mode and in low temperature, there will be frost formed on the heat exchanger, when indoor heat exchanger temperature decreased below 0 °C, the indoor unit micro-computer will stop compressor running and protect the unit.

Working principle and special functions for heating

Principle:

- ★ Air conditioner absorbs heat from outdoor and transmits to indoor, in this way to increase room temperature. This is the heat pump heating principle, its heating capacity will be reduced due to outdoor temperature decrease.
- ★ If outdoor temperature becomes very low, please operate with other heating equipments.

Defrosting:

- ★ When outdoor temperature is low but high humidity, after a long while running, frost will form on outdoor unit, that will effect the heating effect, at this time, the auto defrosting function will act, the heat running will stop for 8-10mins.
- ★ During the auto defrosting, the fan motors of indoor unit and outdoor unit will stop.
- ★ During the defrosting, the indoor indicator flashes, the outdoor unit may emit vapor. This is due to the defrosting, it isn't malfunction.
- ★ After defrosting finished, the heating will recover automatically.

Anti-cool wind function:

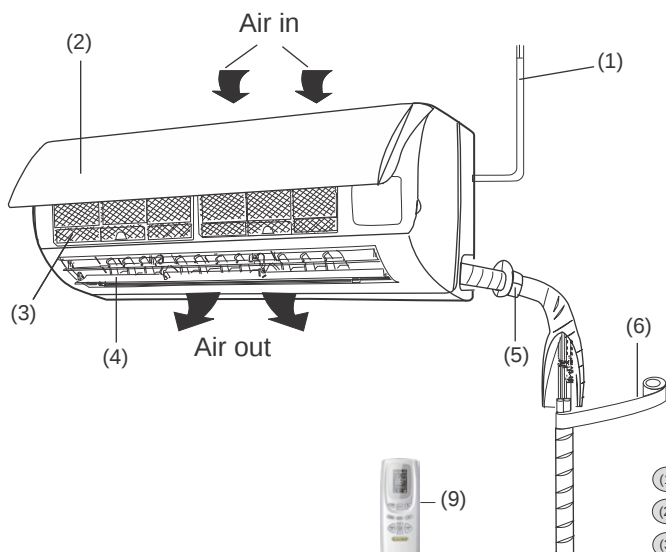
In Heat mode, the following three kinds of status, if indoor heat exchanger hasn't achieve certain temperature that indoor fan motor will not start, in this way to prevent blowing cool wind (within 3 mins):

1. Heat operation just started up,
2. After Auto defrosting operation is finished,
3. Heating under low temperature.

The climate type of this unit is according to the nameplate.

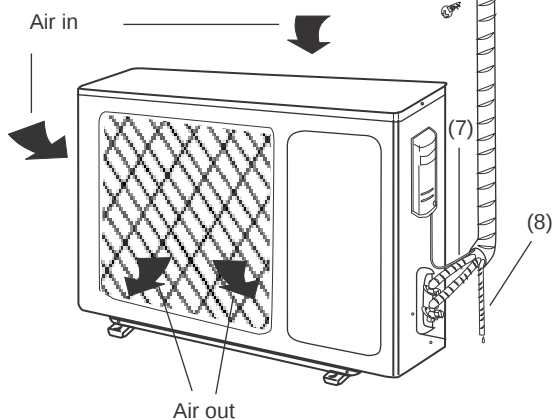
◆ Names and functions of each part

Indoor unit



- (1) Power cable
- (2) Front panel
- (3) Filter
- (4) Guide louver
- (5) Wall pipe
- (6) Bind tape
- (7) Connection wire
- (8) Drainage pipe
- (9) Remote control

Outdoor unit



◆ Remote control operation



Remote control operation

Remote control name and functions

Note: Make sure that there is nothing between the receiver and the remote control; do not drop the remote control; do not wet the remote control with any liquid or expose it directly to sunlight, or place it near any heat source.

Transmitter signal



Remote control

ON/OFF

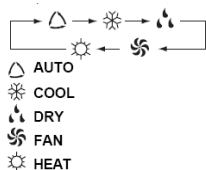
ON/OFF Key

ON / OFF: When the unit is switched on and off, the night-time and timer functions will be cancelled, but the pre-selected time remains active.

MODE

MODE Key

FUNCTION: Key for selecting the sequence mode between: Auto, Cool, Dry, Fan, Heat. The default mode is Auto (the temperature does not appear). With the Heat mode, the initial value is 28 °C. In the other modes, the initial value is 25 °C.



SLEEP

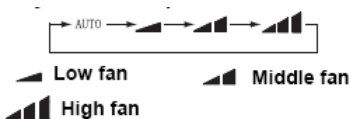
SLEEP Key

NIGHT-TIME OPERATION: key for adjusting the night-time temperature. When the unit lights up, by default, the night-time function is switched off. When the unit is disconnected, the night-time function is cancelled. When the night-time function is selected, SLEEP will appear on the screen. This way, the timer can be adjusted. In Fan or Auto mode this function cannot be used.

FAN

FAN key

FAN: Key for selecting the fan speed. The default mode is Auto



CLOCK

CLOCK Key

CLOCK: Key for adjusting the clock time. The signal ⌚ will flash on the screen and, for 5 seconds, the values can be adjusted by pressing "+" or "-". With the signal flashing, if the Clock is pressed again, the signal ⌚ will stop flashing to indicate that the clock has been adjusted satisfactorily. When the control is activated, by default the programmed time is 12.00 and the symbol ⌚ will appear on screen. If this symbol does not appear, the data will be the TIMER value.

◆ Remote control operation

Remote control name and functions

Note: this is a general remote control manual, and it can be used for multi-function air conditioners; for some functions, not included in this model, if the corresponding key is pressed on the remote control, the unit will continue operating in its original status.



Remote control

X-FAN

X-FAN Key

By pressing this key, in the Refrigeration and Demoisturising mode, the icon will appear on the screen, and the inner unit will continue operating for 10 minutes to dry the inner unit, even though the unit has been switched off. When the unit lights up, by default, the X/FAN function is switched off. In AUTO, FAN and HEAT mode, the X-FAN function cannot be programmed, and neither can it be displayed on screen.

TURBO

TURBO Key

In COOL or HEAT mode, press this key to activate or deactivate the TURBO function. Once this function is activated, its icon will be displayed. If the mode or speed is changed, this function is cancelled automatically.

+

+ Key

To increase the programmed temperature.

By pressing this key, the temperature can be programmed when the unit is switched on. If the key is pressed continuously for more than 2 seconds, the information will change very quickly until the key is no longer pressed, then it will send the information. In the AUTO mode, the temperature cannot be selected. The temperature range is from 16 °C to 30 °C.

-

- Key

To decrease the programmed temperature.

By pressing this key, the temperature can be programmed when the unit is switched on. If the key is pressed continuously for more than 2 seconds, the information will change very quickly until the key is no longer pressed, then it will send the information. In the AUTO mode, the temperature cannot be selected.

LIGHT

LIGHT Key

LIGHT: key for activating and deactivating the light on the screen of the inner unit.

When the light is deactivated, the symbol  will disappear from the control screen.

When the unit lights up, by default, the light is switched on.

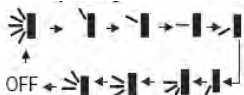
Remote control name and functions

Note: this is a general remote control manual, and it can be used for multi-function air conditioners; for some functions, not included in this model, if the corresponding key is pressed on the remote control, the unit will continue operating in its original status.



SWING key

Key for sequentially activating and deactivating the direction of the air.



When the button  switches off, the slats will stop in the current position. This is a universal control, if the control sends the following three statuses, the swing status of the main unit will be:



When the slat starts to move up and down, if the Swing function is switched off, the slot will stop in the current position. ➤ It indicates that the slat swings up and down, through five positions.

TIMER ON

+TIMER ON Key

Key for selecting the switch on function for a specific time. The ON signal will flash on the screen. The symbol  will be hidden, the numeric section becomes the timer programming status. During the 5 seconds of flashing, use keys + or - to adjust the time value. Each time they are pressed, they increase or decrease the value by a minute. If the key is pressed for 2 seconds continuously, the data will change very quickly until the key is no longer pressed, then it will send the information. Once the timer has been programmed, activate the Timer On button again. If pressed a third time, the timer will be cancelled. Before programming the timer, correct the time.

TIMER OFF

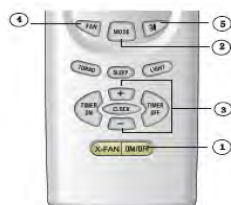
TIMER OFF Key

Once the TIMER OFF key has been pressed, the icon will flash to program the timer switch off. The programming method is the same as for the TIMER ON key.

◆ Remote control operation

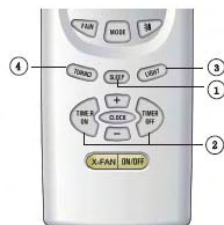
Operating guide. General functions

- 1- Press ON/OFF to switch on the unit. (Note: When the unit is switched off, the slats close automatically)
- 2- Press the MODE key to select the desired mode or, press COOL or HEAT to go directly into these respective modes.
- 3- Select the desired temperature using the keys + and – (in AUTO mode, it is not necessary to select the temperature).
- 4- Press the FAN key and select the fan speed: Automatic, low-average-high-very high.
- 5- Select the direction of the air flow using the SWING Key



Operating guide. Optional functions

- 1- Press the SLEEP button for night-time operation,
- 2- Press TIMER ON and TIMER OFF to program the time on the timer.
- 3- Press the LIGHT button, to switch the light in the display on or off (this function is not available in some models)
- 4- Press the TURBO button to increase or reduce the temperature quickly.



Introduction for special functions

X-FAN function:

With this function, the moisture in the evaporator of the inner unit will still be removed, to prevent any mould forming.

- 1.- With this function activated: When the unit is switched off, the fan will continue operating for 10 minutes at low speed. If the inner unit fan is to be stopped manually, press the X-FAN key
- 2.- With this function activated: When the unit is switched off by pressing the ON/OFF key, the unit will stop completely.

AUTO RUN function:

This function allows the unit to automatically select the most suitable operating mode according to the surrounding ambient temperature. With this function, the temperature will not be displayed in the LCD screen.

TURBO Function:

With this function, the unit will operate at a very fast fan speed, so as to cool or heat quickly and to adapt the ambient temperature to the preselected temperature as soon as possible.

◆ Remote control operation

LOCK function:

Use this function to lock and unlock the keyboard. The icon  indicates that it is locked. Press the keys + and – simultaneously to lock or unlock.

Adjusting the air direction – SWING:

- 1- Press the Swing key  continuously for more than 2 seconds, and the unit baffles will move and stop, maintaining their position when the key is released.
- 2- Under the Swing mode, when the on/off status is changed to , if this button is pressed again 2 sec. later, the status  will switch off directly, if pressed again, in 2 sec. the change in the Swing status will also depend on the rotation sequence determined beforehand.

Changing °F to °C:

To change between Fahrenheit and Centigrade, press the MODE and - key simultaneously, with the unit switched off.

New defrosting function:

What does this mean: once this function has been activated using the remote control, and the unit is in the defrosting mode, if the unit is switched off using the control, the unit will not stop the defrosting until this function has finished; if the programmed mode is changed using the control, the last programmed function will not run until the defrosting has finished.

With this function activated: When the unit is switched off, press the Mode and X-FAN buttons simultaneously to activate or deactivate this new function. If the unit is in Defrosting mode, H1 will appear on the remote control screen. If we change to Heat mode, H1 will appear on the remote control screen and will flash for 5 seconds, if we press the +/- buttons, H1 will disappear and the programmed temperature will be displayed.

When we switch on the remote control, this new defrosting function will be deactivated.

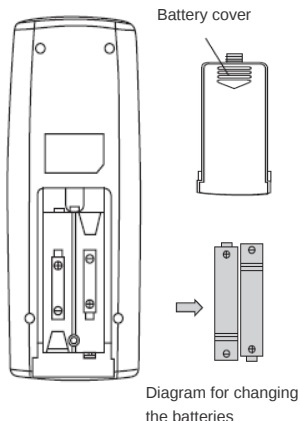
Arranging the batteries

The remote control has 2 x AAA1.5V batteries

- 1- Remove the lid at the back of the control, by sliding it backwards
- 2- Remove the old batteries
- 3- Place two new batteries (AAA 1.5V type), taking into account their polarity.
- 4- Replace the lid on the rear of the control

IMPORTANT

- Make sure that the batteries are replaced with two new batteries of the same kind. Otherwise, the remote control may not work properly.
- Remove the batteries if the equipment is not going to be used for some time.
- The remote control must be used within the action radius.
- Leave the control at a minimum distance of 1m from the TV or music centre.
- Do not leave the control near electrical apparatuses or sources of heat.
- If the control does not work properly, remove the batteries and put them back in again 30 seconds later. If it still does not work properly, change the batteries.



◆ Remote control operation

Emergency operation

If the remote control gets lost or breaks, press the key for changing to manual mode, which is located at the rear. The mode will change to AUTO, and it will not be possible to change the temperature or speed of the fan.

The manual switch works as follows:

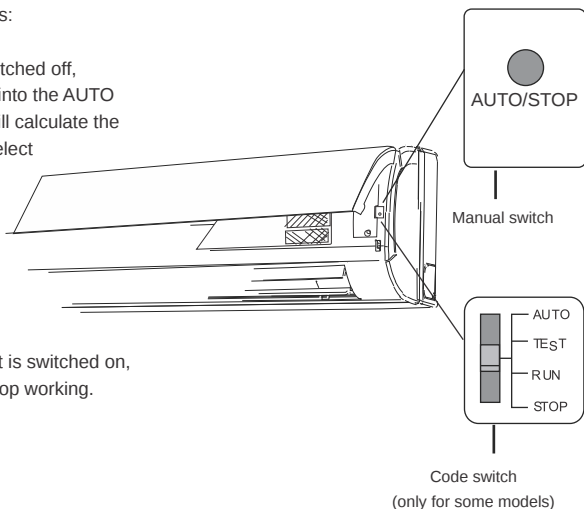
- In operation: When the unit is switched off, press ON/OFF and the unit will go into the AUTO RUN mode. The microprocessor will calculate the inner temperature of the room to select (COLD, HEAT; FAN) a mode for pleasant comfort-.

- When switched off: When the unit is switched on, press the button and the unit will stop working.

The switch works as follows:

- In operation: When the unit is switched off, adjust the switch code to the AUTO mode and the unit will go into the AUTO RUN mode. The microprocessor will calculate the inner temperature of the room to select (COLD, HEAT; FAN) a mode for pleasant comfort.

- When switched off: When the unit is switched on, press the button and the unit will stop working.



◆ Care and Cleaning



Caution

- Disconnect the power supply before cleaning and maintenance.
- Do not splash water on the units for cleaning, as electric shocks may occur.
- Wipe the units with a dry soft cloth, or a cloth slightly moistened with water or cleaner (not with volatile liquid such as thinner or gasoline).

Cleaning the Front Panel

Remove the front panel. Dip a piece of cloth into the water colder than 45 °C and dry it. Then wipe the dirty part of front panel.

Note: Do not immerse the front panel into water so as to protect microprocessor components and circuit diagram on the front panel.

Cleaning the Air Filter (every 3 months)

Note: Do not touch the fin of indoor unit during cleaning to avoid personal injury.

① Take down the air filter

Lift up the front panel.

Pull the air filter downwards to take it off, as shown in Fig.(a, b).



(Fig. A)

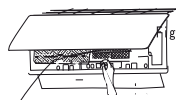
② Clean the air filter

Use a vacuum cleaner to remove dust.

If the filters are dirty, wash them with warm water and mild detergent.

Dry the filters in the shade.

Note: Never use water above 45 °C to clean the air filter as it may cause deformation or discoloration.



(Fig. B)



③ Reinstall the air filter

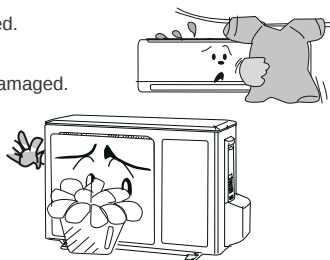
Reinstall the filters along the direction of arrowhead.
Close the panel.



◆ Care and Cleaning

Check before Use

- ① Be sure that nothing obstructs the air outlet and inlet.
- ② Check if the batteries of remote controller are replaced.
- ③ Check if the installation stand of the outdoor unit is damaged. If damaged, consult the technicians



Maintenance after Use

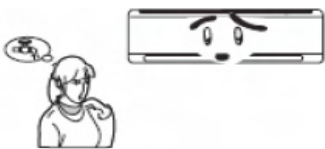
- ① Switch off the power supply.
- ② Clean the filters and bodies of indoor and outdoor units
- ③ Clear obstructions from the outdoor unit.
- ④ Repaint the rubiginous place on the outdoor unit to prevent it from spreading.

◆ Troubleshooting

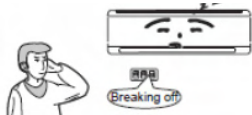


CAUTION

The air conditioner is not expected to be serviced by users. Incorrect repair may cause electric shock or fire, so please contact an authorized service center for professional service. The following checks prior to contact may save your time and money

Phenomenon	Troubleshooting
The unit does not operate: 	• The unit does not operate if it is turned on immediately after being turned off. This is to protect the unit. You are expected to wait for about 3 minutes.
Odours are emitted: 	• Some odours may be emitted from the indoor unit. This is the result of room smells (such as furniture, tobacco, ect.) which have been taken into the air conditioner. • Consult authorized service center for cleaning if the odours still exist.
"Water flowing" noise: 	• The swishing noise like water flowing is the sound of refrigerant flowing inside the unit.
Mist is emitted in COOL mode: 	• Cuando la temperatura del interior y la humedad son muy altas, este caso podría pasar. Esto ocurre cuando el aire de la habitación es enfriado rápidamente. Después de funcionar durante un rato y baje la temperatura y la humedad de la habitación, la neblina desaparecerá.
Cracking noise: 	• This is the sound of friction caused by expansion and/or contraction of panel or other parts due to the change of temperature

◆ Troubleshooting

Phenomenon	Troubleshooting
The unit can not be started up: 	• Is the power cut off? • Is the power plug loose? (If applicable) • Is the circuit protection device tripped off? • Is voltage higher or lower? (Tested by professionals) • Is the TIMER correctly used?
Cooling/Heating effect is poor: 	• Is temperature setting appropriate? • Is the inlet or outlet blocked? • Is the filter dirty? • Is the window or the door open? • Is low fan speed set? • Are there heat sources in the room?
Remote controller is not available: 	• Check if there is magnetic or electrical interference near the unit that may affecting operation of the controller. In this case, pull the plug out and reinsert it. • Is the remote controller within its operating range or obstructed? Check the condition of the batteries and replace them if necessary. • Check if the remote controller is damaged.
Water leakage of indoor unit:	• The humidity is high. • Condensate overflows. • Drain hose is loose.
Water leakage of outdoor unit:	• During cooling operation, condensate is generated around the pipes and connection joints. • During defrosting operation, the thaw water flows out. • During heating operation, the water on the heat exchanger drips out.
Noise from indoor unit:	• The noise emitted when the fan or compressor relay is switching on or off. • When the defrosting operation is started or stopped, there is a sound of refrigerant flowing in the reverse direction.

◆ Troubleshooting

Phenomenon	Troubleshooting
H1: Defrosting	• It is normal
 If any one of the following situations occurs, immediately stop all operations, cut off the power supply, and contact the authorized personnel.	
- There is harsh sound during operation. - Strong odours are emitted during operation - Water is leaking from the unit - The air switch or protection switch often trips - Water or other liquid is splashed into the unit - Power cord and power plug is overheating. ➔ Stop operation and cut off the power supply	

◆ SOMMAIRE

Fonctionnement et maintenance

★	Instructions avant utilisation.....	1
★	Avertissements de base	2
★	Noms et fonctions des pièces	4
★	Fonctionnement de la télécommande	5
★	Fonctionnement en cas d'urgence	11
★	Maintenance et nettoyage	12
★	Solutions de problèmes.....	14

Les graphiques de cette notice peuvent varier dans la réalité; veuillez vous référer aux objets réels.



Ce symbole indique des actions interdites



Ce symbole indique des actions devant être exécutées



Ne jetez pas ce produit avec le reste des déchets domestiques.

Ces déchets demandent un traitement spécial obligatoire.

◆ Instructions avant utilisation

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes



Si le voltage est très fort, les

composants sont facilement endommagés; si le voltage est très faible le compresseur peut vibrer énormément et le système réfrigérant peut s'endommager, le compresseur et les composants électriques ne peuvent pas travailler; le voltage doit donc être stable; il ne doit pas y avoir de grandes variations.



Débranchez l'alimentation

électrique si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période. La poussière accumulée peut provoquer un court-circuit ou un incendie.



★ Ne jamais raccorder un

câble d'alimentation ni utiliser de rallonge.

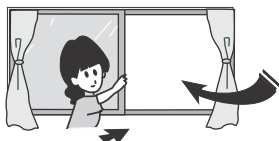


Il peut se produire une surchauffe ou un incendie.

Ne laisser ni fenêtres ni

portes ouvertes pendant le fonctionnement de l'appareil.

La puissance de climatisation pourrait être fortement réduite.



Ne rien suspendre et ne

rien mettre près de la sortie d'air. Cela pourrait en diminuer le rendement.



La source d'alimentation doit adopter un circuit spécial avec un commutateur de protection et la capacité doit être suffisante.

L'unité doit être allumée ou éteinte conformément aux spécifications. Ne pas allumer ni éteindre l'unité trop fréquemment pour éviter un effet contraire dans l'unité.

En cas d'odeur de fumée ou

de brûlé, veuillez couper l'alimentation électrique et contacter le service technique.

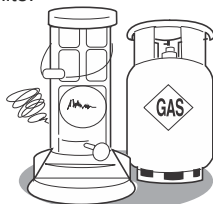


Si le problème persiste, c'est que l'unité peut être endommagée et provoquer un court-circuit ou un incendie.



Les sprays combustibles doivent

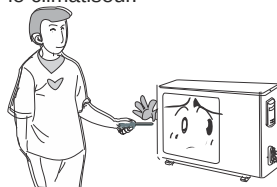
être à plus d'un mètre de l'unité.



Il peut se produire une explosion ou un incendie.



Ne pas essayer de réparer vous-même le climatiseur.



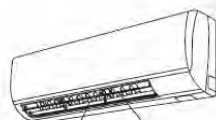
Une mauvaise réparation peut provoquer un incendie ou un court-circuit. Contactez le service technique avant toute autre chose.

◆ Avertissements de base

Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou le service technique afin d'éviter tout dommage.



Mettez les déflecteurs dans la position correcte pour permettre que l'air circule à la verticale vers le haut et vers le bas et horizontalement de gauche à droite.



Sens horizontal

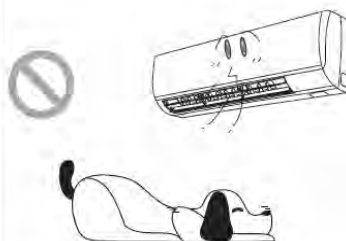
Sens vertical

N'introduisez aucun objet dans les unités.

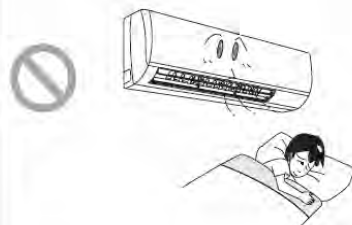


Cela pourrait provoquer un accident.

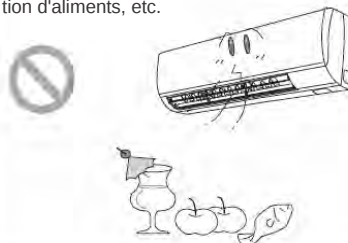
Ne dirigez pas l'air vers les animaux ou vers les plantes. Cela pourrait être une gêne.



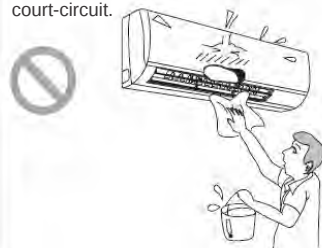
Ne dirigez pas l'air froid sur le corps pendant longtemps.



N'utilisez pas le climatiseur pour d'autres usages, comme par exemple séchage de linge, conservation d'aliments, etc.



Asperger l'appareil avec de l'eau peut provoquer son mauvais fonctionnement et un court-circuit.



Ne mettez jamais de source de chaleur près de l'appareil car cela pourrait provoquer une intoxication par CO dû à une combustion incomplète.



◆ Instructions d'utilisation

Principe de fonctionnement et fonctions de refroidissement

Principe:

Le climatiseur absorbe la chaleur de la pièce, la transmet vers l'extérieur et la décharge, ce qui fait diminuer la température ambiante: La capacité de refroidissement augmente ou diminue selon la température extérieure.

Fonction anti-congélation

Si l'unité fonctionne en mode "COOL" et à basse température, du givre se forme dans l'échangeur de chaleur, lorsque la température de l'échangeur de chaleur descend au-dessous de 0 °C, le microprocesseur de l'unité intérieure arrête le compresseur pour protéger la machine.

Principe de fonctionnement et fonctions de chauffage

Principe:

- ★ Le climatiseur absorbe la chaleur de l'extérieur et la transmet vers l'intérieur pour augmenter la température de la pièce. C'est le principe de la pompe à chaleur; la capacité est réduite si la température extérieure diminue.
- ★ Si la température extérieure est très basse, veuillez utiliser d'autres appareils de chauffage.

Fonction de dégivrage:

- ★ Si la température extérieure est basse et l'humidité élevée, après avoir fonctionné longtemps, du givre se forme sur l'unité extérieure, ce qui a un effet sur le rendement de chauffage; c'est alors que la fonction d'auto-dégivrage se met en marche et le fonctionnement comme chauffage est interrompu pendant environ 8-10 minutes.
- ★ Pendant l'auto-dégivrage, les ventilateurs de l'unité intérieure et extérieure s'arrêtent.
- ★ Pendant le dégivrage, l'indicateur lumineux de l'unité intérieure clignote et l'unité extérieure peut éventuellement émettre de la vapeur en raison de du dégivrage mais ce n'est pas une panne.
- ★ Après le dégivrage, le chauffage se mettra automatiquement en marche.

Fonction contre le vent gelé:

En mode "HEAT" (chauffage) et dans les cas suivants, si l'échangeur de chaleur n'atteint pas une certaine température, le ventilateur interne ne se met pas en marche afin d'éviter une sortie d'air froid (pendant 3 minutes):

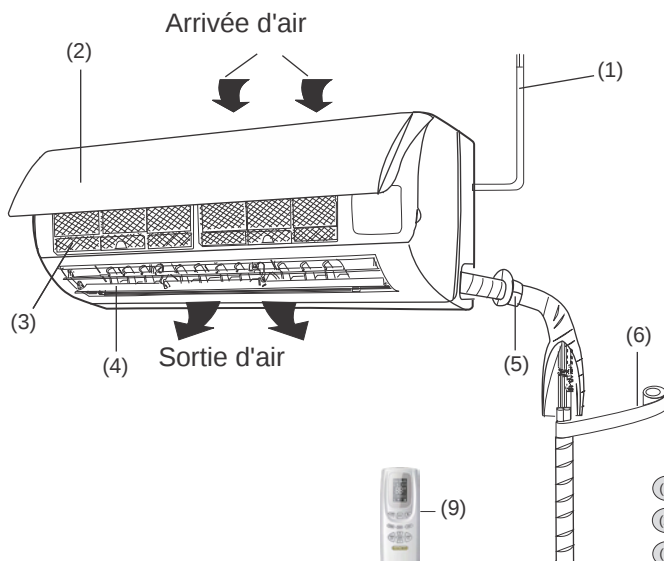
- 1 Lors du démarrage du chauffage,
2. Lorsque l'auto-dégivrage a terminé,
- 3 Si le chauffage fonctionne à très basse température.

Plage de températures de travail		
	Intérieure DB/WB (°C)	Extérieure DB/WB (°C)
Refroidissement maximum	32/33	43/26
Refroidissement minimum	21/15	- 21 -
Chauffage maximum	- 27 -	24/18
Chauffage minimum	- 20 -	-5/-6

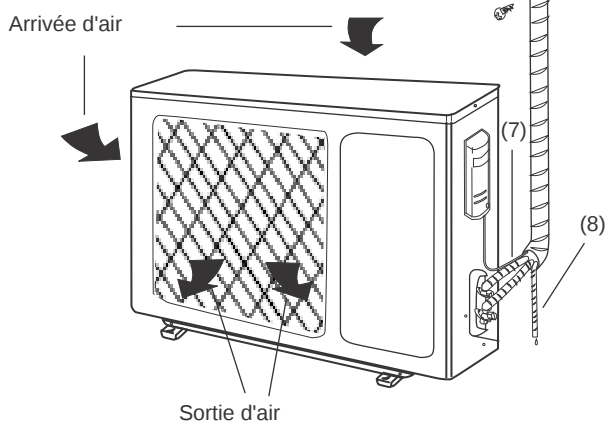
La plage de température opérationnelle (température extérieure) pour les unités de froid seulement se situe entre -7 °C et 43 °C; pour les unités de froid et chaud, entre -7 °C et 43 °C.

◆ Nom et fonctions des pièces

Unité intérieure



Unité extérieure



- (1) Câble électrique
- (2) Panneau avant
- (3) Filtre
- (4) Déflecteurs
- (5) Tuyauterie murale
- (6) Ruban isolant
- (7) Tuyau flexible de vidange
- (8) Tuyauterie de vidange
- (9) Télécommande

◆ Fonctionnement de la télécommande



◆ Fonctionnement de la télécommande

Nom et fonctions de la télécommande

Note: vérifiez bien s'il n'y a rien entre le récepteur et la télécommande; ne faites pas tomber la télécommande; ne pas utiliser de liquide pour la télécommande et ne pas la laisser exposée aux rayons solaires ou près d'une source de chaleur.

Transmetteur
de signal



Télécommande

ON/OFF

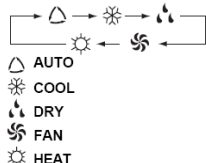
Touche ON/OFF

ALLUMER / ÉTEINDRE: en allumant et en éteignant l'unité, les fonctions nocturne et minuterie sont annulées mais le temps présélectionné n'est pas annulé.

MODE

Touche MODE

FONCTION: touche pour sélectionner le mode en séquence entre: Auto, Cool (froid), Dry (sec), Fan (ventilation), Heat (chauffage). AUTO est le mode par défaut (la température n'est pas affichée). Avec le mode Heat (chauffage), la valeur initiale est 28 °C. Avec les autres modes, la valeur initiale est 25 °C.



SLEEP

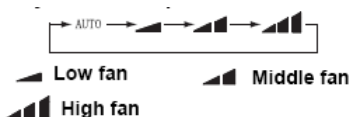
Touche SLEEP

FONCTIONNEMENT NOCTURNE: touche permettant de régler la température nocturne. Lorsque l'unité s'allume, la fonction nocturne est éteinte par défaut. Lorsque l'unité s'éteint la fonction nocturne est annulée. En sélectionnant la fonction nocturne, SLEEP s'affiche sur l'écran. Avec ce mode, la minuterie peut être réglée. En mode Fan (ventilateur) ou Auto, cette fonction ne peut pas être utilisée.

FAN

Touche FAN

VENTILATEUR: touche pour sélectionner la vitesse de ventilation. Le mode par défaut est Auto



CLOCK

Touche CLOCK

HORLOGE: touche pour régler l'heure de l'horloge. Le signal ⌚ clignotera sur l'écran pendant 5 secondes, les valeurs peuvent être réglées en appuyant sur "+" ou "-". Pendant qu'il clignote, si vous appuyez de nouveau sur la touche CLOCK, le signal ⌚ cessera de clignoter pour indiquer que l'horloge a été correctement réglée. Par défaut, l'heure programmée est 12:00 et le symbole ⌚ est affiché sur l'écran. Si ce symbole n'est pas affiché, les données sont la valeur de TIMER.

◆ Fonctionnement de la télécommande

Nom et fonctions de la télécommande

Note: ceci est une notice générale de la télécommande et qui peut être utilisée pour les climatiseurs multifonction; pour quelques-unes des fonctions qui ne seraient pas incluses dans ce modèle, en appuyant sur la touche correspondante dans la télécommande l'unité continue de fonctionner selon l'état original

Télécommande



X-FAN

Touche X-FAN

En appuyant sur cette touche, en mode Refroidissement et Déshumidification, l'icône est affiché sur l'écran et l'unité intérieure continue de fonctionner pendant 10 minutes pour sécher l'unité intérieure même si l'unité est éteinte. Lorsque l'unité s'allume, la fonction X-FAN est éteinte par défaut. En mode AUTO, FAN et HEAT, la fonction X-FAN ne peut pas être programmée et elle n'est pas affichée sur l'écran.

TURBO

Touche TURBO

En mode COOL ou HEAT, appuyez sur cette touche pour actionner ou éteindre la fonction TURBO. Une fois cette fonction activée, son icône est affiché. En changeant de mode ou de vitesse, cette fonction est automatiquement annulée.

+

Touche +

Pour augmenter la température programmée.

En appuyant sur cette touche, on peut programmer la température quand l'unité est allumée; en appuyant sur cette touche pendant plus de 2 secondes, la valeur change très rapidement jusqu'à qu'on n'appuie plus, la valeur étant alors envoyée. Dans le mode AUTO, la température ne peut pas être sélectionnée. La plage de températures est de 16 °C à 30 °C.

-

Touche -

Pour diminuer la température programmée.

En appuyant sur cette touche, on peut programmer la température quand l'unité est allumée; en appuyant sur cette touche pendant plus de 2 secondes, la valeur change très rapidement jusqu'à qu'on n'appuie plus, la valeur étant alors envoyée. Dans le mode AUTO, la température ne peut pas être sélectionnée.

LIGHT

Touche LIGHT

LUMIÈRE: Touche permettant d'allumer ou d'éteindre la lumière sur l'écran de l'unité intérieure. Désactiver la lumière fait s'effacer de l'écran le symbole 

Lorsque l'unité s'allume, la fonction lumière est allumée par défaut.

◆ Fonctionnement de la télécommande

Nom et fonctions de la télécommande

Note: ceci est une notice générale de la télécommande et qui peut être utilisée pour les climatiseurs multifonction; pour quelques-unes des fonctions qui ne seraient pas incluses dans ce modèle, en appuyant sur la touche correspondante dans la télécommande l'unité continue de fonctionner selon l'état original

Télécommande



Touche SWING

Touche pour actionner ou éteindre la direction de l'air.



En éteignant le bouton  les lamelles s'arrêtent dans la position actuelle. Ceci est une commande universelle, si la commande envoie les trois états suivants, l'état du SWING de l'unité principale sera:   

Quand la lamelle commence à bouger vers le haut et vers le bas, en éteignant la fonction SWING, la lamelle s'arrête dans la position actuelle.

 indique que la lamelle oscille vers le haut et vers le bas entre les cinq positions.

TIMER ON

Touche +TIMER ON

Touche pour sélectionner l'heure d'allumage. Le signal ON clignote sur l'écran. Le symbole  disparaît, la section numérique devient l'état de programmation de la minuterie. Pendant les 5 secondes de clignotement, appuyez sur + ou - pour régler le temps, chaque fois qu'on appuie cela augmente ou diminue d'une minute. En appuyant pendant 2 secondes de manière continue, les données changent très rapidement jusqu'à ce qu'on arrête d'appuyer, la valeur est alors envoyée. Une fois la minuterie programmée, ré-appuyez sur le bouton TIMER ON. En appuyant pour la troisième fois la minuterie est annulée. Avant de programmer la minuterie, mettez l'horloge à l'heure.

TIMER OFF

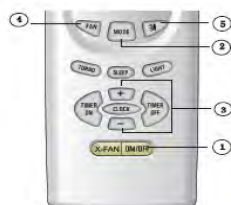
Touche TIMER OFF

Après avoir appuyé sur la touche TIMER OFF pour que la minuterie s'éteigne, l'icône clignotera. La méthode de programmation est la même que pour la touche TIMER ON.

◆ Fonctionnement de la télécommande

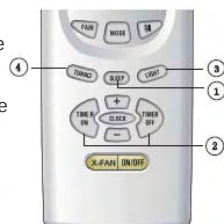
Guide de fonctionnement. Fonctions générales

- 1- Appuyez sur ON/OFF pour allumer l'unité. Note: lorsqu'on éteint l'unité, les lamelles se ferment automatiquement).
- 2- Appuyez sur la touche MODE pour sélectionner le mode souhaité, COOL (Froid) ou HEAT (Chaleur) pour aller directement à ces modes.
- 3- Choisissez la température souhaitée avec les touches + et - (en mode AUTO, il n'est pas nécessaire de sélectionner la température).
- 4- Appuyez sur la touche FAN et sélectionnez la vitesse de ventilation automatique, lente-moyenne-rapide-très rapide.
- 5- Sélectionnez la direction de l'air de sortie avec la touche SWING.



Guide de fonctionnement. Fonctions optionnelles

- 1- Appuyez sur le bouton SLEEP pour le fonctionnement nocturne,
- 2- Appuyez sur TIMER ON et TIMER OFF pour programmer l'heure de la minuterie.
- 3- Appuyez sur le bouton LIGHT pour allumer ou éteindre la lumière de l'écran (cette fonction n'est pas disponible sur tous les modèles)
- 4- Appuyez sur le bouton TURBO pour augmenter ou diminuer rapidement la température.



Présentation de fonctions spéciales

Fonction X-FAN:

Cette fonction permet d'éliminer l'humidité dans l'évaporateur de l'unité intérieure afin d'éviter la formation de moisissure.

1. Cette fonction étant activée: L'unité étant éteinte, le ventilateur continue de fonctionner pendant environ 10 minutes à vitesse lente. Si vous souhaitez arrêter le ventilateur de l'unité intérieure, appuyez sur la touche X-FAN
2. Cette fonction étant désactivée: L'unité étant éteinte après avoir appuyé sur la touche ON/OFF, l'unité se met à l'arrêt complet.

Fonction AUTO RUN:

Cette fonction permet que l'unité choisisse automatiquement le mode de fonctionnement le plus adéquat selon la température de la pièce. Avec cette fonction, la température n'est pas affichée sur l'écran LCD.

Fonction TURBO:

Cette fonction permet que le ventilateur de l'unité fonctionne à très grande vitesse pour refroidir ou chauffer rapidement afin que la température ambiante se mette le plus rapidement possible à la température présélectionnée.

◆ Fonctionnement de la télécommande

Fonction LOCK:

Utilisez cette fonction pour verrouiller et déverrouiller le clavier. L'icône  indique le verrouillage. Appuyez sur les touches + et – simultanément pour verrouiller ou déverrouiller.

Réglage de la direction du flux d'air – SWING:

1- Appuyez en continu sur la touche SWING  pendant plus de 2 secondes; les déflecteurs de l'unité bougeront et s'arrêteront dans la position lorsque la touche sera relâchée.
2- En mode SWING, si l'on change d'éteint à  et que l'on appuie de nouveau sur ce bouton 2 secondes plus tard, l'état  s'éteindra directement, si l'on appuie de nouveau pendant 2 secondes, le changement de l'état de SWING dépendra également de la séquence de rotation déterminée au préalable.

Changer de °F à °C:

Pour changer entre degrés Fahrenheit et degrés centigrades, appuyez simultanément sur la touche MODE et – avec l'unité éteinte.

Nouvelle fonction dégivrage:

Ce qui est indiqué: Après avoir activé cette fonction avec la télécommande et lorsque l'unité est en mode dégivrage, si l'éteint l'unité avec la télécommande, l'unité n'arrêtera pas le dégivrage tant qu'il n'aura pas terminé; si l'on change le mode programmé avec la télécommande, la fonction programmée en dernier lieu ne fonctionnera qu'après la fin du dégivrage.

Fonctionnement de cette fonction: Quand l'unité est éteinte, appuyez sur le bouton Mode et X-FAN simultanément pour activer ou désactiver cette nouvelle fonction. Si l'unité est en mode Dégivrage, H1 s'affichera sur l'écran de la télécommande. Si l'on passe au mode Chaleur, H1 s'affiche sur l'écran de la télécommande, H1 se met à clignoter pendant 5 secondes, si l'on appuie sur les boutons +/-, H1 s'efface et la température programmée s'affiche.

Lors de l'allumage de la télécommande, cette nouvelle fonction est désactivée.

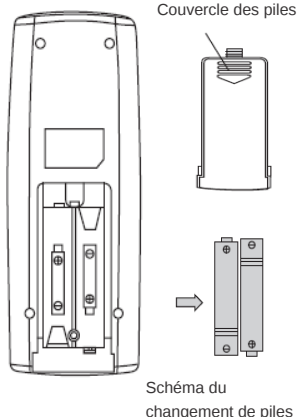
Mise en place des piles

La télécommande embarque 2 piles AAA1.5V

- 1- Enlevez le couvercle sur l'arrière de la télécommande, en la faisant glisser en arrière,
- 2- Enlevez les piles usées
- 3- Mettez deux piles neuves (type AAA 1.5V), en faisant attention à leur polarisation
- 4- Remettez le couvercle de la partie arrière

IMPORTANT:

- Vérifiez bien que les piles neuves sont du même type. Sinon, la télécommande pourrait ne pas fonctionner correctement.
- Enlevez les piles si l'appareil doit rester à l'arrêt pendant longtemps.
- La télécommande doit être utilisée dans le rayon d'action.
- La télécommande ne doit pas être à moins d'un mètre d'un poste TV ou d'un appareil de musique.
- Ne pas laisser la télécommande près d'appareils électriques ou près d'une source de chaleur.
- Si la télécommande ne fonctionne pas correctement, enlevez les piles et remettez-les après 30 secondes. Si elle ne marche toujours pas, changez les piles.



◆ Fonctionnement de la télécommande

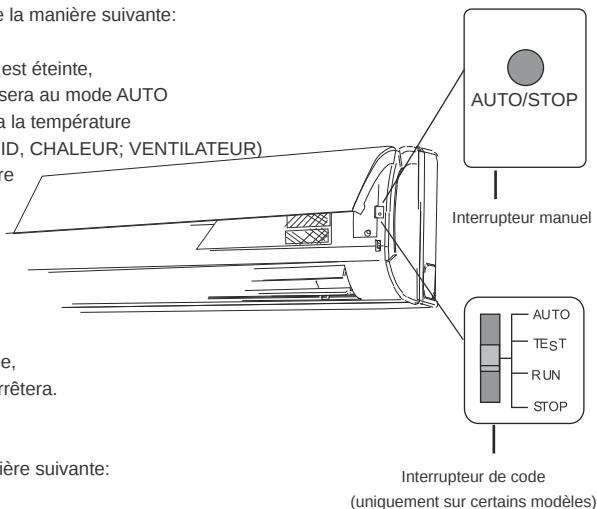
Fonctionnement en cas d'urgence

Si vous perdez la télécommande ou si elle est cassée, appuyez sur la touche de changement pour le mode manuel située sur la partie arrière. Le mode passera à AUTO et il ne sera pas possible de changer la température ni la vitesse de ventilation.

L'interrupteur manuel fonctionne de la manière suivante:

- En fonctionnement: quand l'unité est éteinte, appuyez sur ON/OFF et l'unité passera au mode AUTO RUN. Le microprocesseur calculera la température de la pièce pour sélectionner (FROID, CHALEUR; VENTILATEUR) un mode pour obtenir la température confortable.

- Éteindre: quand l'unité est allumée, appuyez sur le bouton et l'unité s'arrêtera.



L'interrupteur fonctionne de la manière suivante:

- En fonctionnement: quand l'unité est éteinte, réglez le code de l'interrupteur sur le mode AUTO l'unité passera au mode AUTO RUN. Le microprocesseur calculera la température de la pièce pour sélectionner (FROID, CHALEUR; VENTILATEUR) un mode pour obtenir la température confortable.
- Éteindre: quand l'unité est allumée, appuyez sur le bouton et l'unité s'arrêtera.

◆ Maintenance et nettoyage



Attention!

- Vérifiez bien si l'interrupteur est éteint avant toute opération de maintenance sur l'appareil.
- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez jamais directement de l'eau ou des liquides volatils.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon sec ou légèrement humide.

Nettoyage du panneau frontal

Pour le nettoyer, veuillez mouiller un chiffon dans de l'eau tiède à moins de 45 °C, puis nettoyez la partie sale et séchez-la avec un chiffon sec.

Note: ne pas plonger le panneau frontal dans l'eau car il a des composants de microprocesseurs et circuits.

Nettoyage des filtres (recommandé une fois par trimestre)

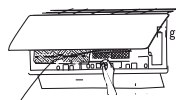
Note: s'il y a beaucoup de poussière autour de l'appareil, les filtres doivent être nettoyés plus souvent. Après avoir sorti les filtres, ne touchez pas les lamelles pour éviter leur endommagement.

- ① Ouvrez le panneau frontal et enlevez-le (voir Figure A), sortez les filtres en faisant attention (voir Figure B).



(Fig. A)

- ② Pour nettoyer les filtres en enlevant la poussière, vous pouvez utiliser un aspirateur ou les nettoyer à l'eau tiède et détergent neutre.



(Fig. B)

Laissez sécher à l'ombre.

Note ne jamais utiliser de l'eau à plus de 45 °C, ne pas les mettre à côté du feu pour éviter leur combustion spontanée.



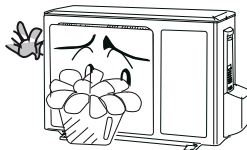
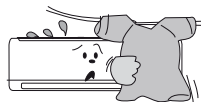
- ③ Remettez en place les filtres et le panneau frontal



◆ Maintenance et nettoyage

Réviser avant utilisation

- ① Vérifiez s'il n'y a pas d'objets bouchant les sorties ou entrées d'air.
- ② Remplacez les piles de la télécommande si nécessaire
- ③ Vérifiez si le support de l'unité extérieure n'est pas endommagé.
S'il est endommagé, contactez un professionnel.



Maintenance après utilisation

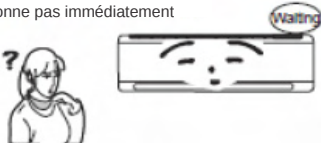
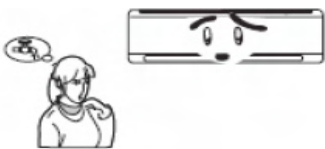
- ① Débranchez l'appareil.
- ② Nettoyez les filtres et l'avant de l'appareil ainsi que le corps de l'appareil.
- ③ Enlevez la poussière et les éventuelles obstructions de l'unité extérieure.
- ④ Peignez les parties oxydées pour éviter l'extension de l'oxydation.
- ⑤ Couvrez l'unité extérieure avec une housse pour éviter la pluie, la poussière ou l'oxydation.

◆ Solution de problèmes

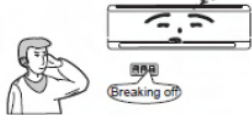


ATTENTION!

N'essayez pas de réparer vous-même l'appareil; vous pourriez vous électrocuter ou provoquer un incendie. Avant d'appeler le Service d'Assistance Technique, consultez les points suivants. Vous économiserez ainsi du temps et de l'argent.

Problème	Cause éventuelle
Si l'appareil se remet en marche, il ne fonctionne pas immédiatement 	• En éteignant l'appareil, le microprocesseur attend trois minutes avant un redémarrage afin de protéger le compresseur.
Une fois branché, il y a une odeur inhabituelle 	• L'appareil n'émet pas d'odeur. Cela peut être dû à l'odeur accumulée dans l'air ambiant. • Solution éventuelle: nettoyez les filtres et si le problème persiste et qu'il faut nettoyer l'unité, veuillez contacter le service technique.
Il y a un bruit d'eau courante lorsque l'appareil est en marche 	• C'est le gaz réfrigérant qui circule dans la tuyauterie de l'appareil.
En mode FROID, l'air qui sort ressemble à du brouillard 	• Si la température à l'intérieur et l'humidité sont très élevées, cela peut se produire. C'est ce qui arrive si l'air de la pièce refroidit vite. Cet effet de brouillard disparaît après que l'appareil fonctionne un moment, que la température et l'humidité de la pièce descendent.
On entend un craquement lorsqu'on éteint ou qu'on allume l'appareil 	• Cela peut arriver par la déformation du plastique en raison des changements de température.

◆ Solution de problèmes

Problème	Cause éventuelle
L'appareil ne se met pas en marche 	• L'appareil est-il bien branché? • Un interrupteur du circuit est-il ouvert? • L'interrupteur principal est-il sur OFF? (à faire vérifier par un professionnel) • Le voltage est-il trop haut, trop bas? • Fonction TIMER ON activée?
Le chauffage ou le refroidissement est très peu efficace 	• La température programmée est-elle adéquate? • Les sorties ou entrées d'air sont-elles bouchées? • Le filtre est-il sale? La vitesse de ventilation programmée est-elle adéquate? • Les portes et fenêtres sont-elles ouvertes? • Y a-t-il une source de chaleur dans la pièce?
La télécommande ne fonctionne pas 	• Y a-t-il des interférences ou des fréquences pouvant occasionnellement empêcher la télécommande de fonctionner? Si c'est le cas, débranchez l'appareil et connectez-le de nouveau • La télécommande est-elle à la distance correcte? • Y a-t-il des objets entre le récepteur et la télécommande? • Les batteries sont-elles déchargées? • La télécommande est peut-être endommagée
En cas d'eau de gouttes d'eau dans la pièce	• L'humidité de l'air est très forte • L'eau du condensateur sort • Le raccord entre l'unité intérieure et le tuyau de vidange n'est pas bien serré
Il y a une fuite d'eau à l'extérieur	• Si l'unité fonctionne avec Froid, il peut y avoir de la condensation sur le tuyau de raccord • Si l'unité fonctionne avec dégivrage, cela peut provoquer l'apparition d'eau • Si l'unité fonctionne avec Chaleur, les gouttes d'eau peuvent provenir de l'eau adhérente à l'échangeur de chaleur
L'unité intérieure fait du bruit	• Le bruit peut venir de l'interrupteur du ventilateur ou du compresseur • Si le dégivrage commence ou termine, cela fait du bruit en raison du réfrigérant qui circule en sens contraire.

◆ Solution de problèmes

Cause	Solution éventuelle
H1: Dégivrage	C'est normal
 Il faut débrancher l'appareil et contacter directement l'installateur dans les cas suivants	
- Il y a des bruits bizarres pendant le fonctionnement de l'appareil. - Le flux d'air sortant de l'appareil a une très forte odeur - Présence continue de gouttes d'eau dans la pièce - Les fusibles fondent souvent - De l'eau ou un objet tombe par inadvertance dans l'appareil - Le câble d'alimentation ou la prise sont très chauds. ➔ Éteignez et débranchez l'appareil	

◆ ÍNDICE

Funcionamento e manutenção

★	Instruções antes da utilização.....	1
★	Advertências básicas	2
★	Nomes e funções das peças	4
★	Funcionamento do comando à distância	5
★	Funcionamento de emergência	11
★	Manutenção e limpeza	12
★	Resolução de problemas.....	14

Os gráficos deste manual podem diferir da realidade; por favor, tome como referência objetos reais.



Este símbolo indica ações proibidas



Este símbolo indica ações que deverão ser respeitadas



Não elimine este produto juntamente com os restantes resíduos domésticos. Estes resíduos requerem um tratamento especial obrigatório.

◆ Instruções antes da utilização

Por favor, leia atentamente as instruções seguintes



Se a tensão for muito alta, os componentes danificam-se facilmente; caso a tensão seja muito baixa, o compressor pode produzir fortes vibrações, é possível que o sistema de refrigeração sofra danos e o compressor e os componentes elétricos não podem trabalhar; a tensão deverá ser estável, evitando-se grandes flutuações.



Corte a corrente se o equipamento não for utilizado por um período prolongado. De outro modo, o pó acumulado poderá causar um curto-circuito ou incêndio.



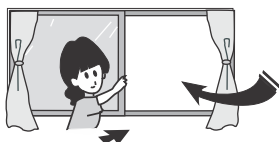
★ Nunca emende o cabo de

alimentação nem utilize um cabo de extensão.



Pode causar sobreaquecimento ou incêndio.

Não deixe as janelas e portas abertas durante o funcionamento do aparelho. Poderá reduzir significativamente a potência de condicionamento.



Não pendure nem ponha nada próximo da saída do ar. Poderá provocar uma diminuição do rendimento.



A fonte de alimentação deve incorporar um circuito especial que possua um comutador de proteção e deve garantir-se que dispõe de suficiente capacidade.

A unidade liga-se e desliga-se de acordo com as respetivas especificações; por este motivo, não a ligue e desligue frequentemente, dado que, de outro modo, poderá causar efeitos adversos na unidade.

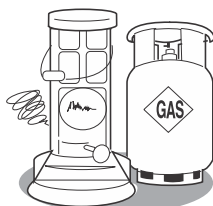
Se cheirar a fumo ou queimado, por favor, desligue a fonte de alimentação e contacte a assistência técnica.



Se a anomalia persistir, é possível que a unidade esteja danificada, podendo provocar um curto-circuito ou incêndio.



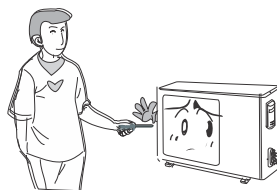
Guarde os sprays combustíveis a mais de um metro da unidade.



Poderá provocar uma explosão ou incêndio.



Não tente reparar o ar condicionado por livre iniciativa.



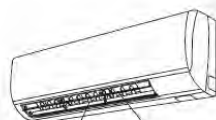
Uma reparação incorreta pode originar um incêndio ou curto-circuito. Contacte antecipadamente a assistência técnica.

◆ Advertências básicas

Se o cabo estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pela assistência técnica, de modo a evitar qualquer dano.



Posicione convenientemente os defletores, para permitir a saída do ar na direção vertical para cima e para baixo e na horizontal para a esquerda e para a direita.



Direção horizontal

Direção vertical

Não introduza nenhum objeto no interior das unidades.

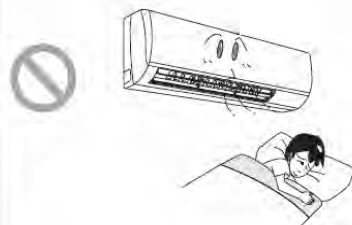


Poderá ocasionar um acidente.

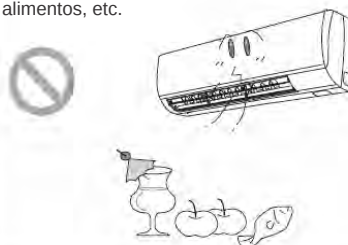
Não oriente o caudal de ar para animais ou plantas. Poderá causar-lhes mal-estar.



Não dirija ar frio para o corpo durante muito tempo.



Não utilize o ar condicionado para outras finalidades, como secar roupa, conservar alimentos, etc.



Borrifar o aparelho com água poderá ocasionar mau funcionamento e um curto-circuito.



Não coloque fontes de calor próximo do equipamento; poderá causar intoxicação por CO devido a combustão incompleta.



◆ Instruções de utilização

Princípio de funcionamento e funções de refrigeração

Princípio:

O ar condicionado absorve o calor do compartimento, envia-o para o ar livre e descarrega-o; deste modo, a temperatura ambiente desce. A capacidade de refrigeração do aparelho aumentará ou diminuirá em função da temperatura exterior.

Função de anticongelação

Se a unidade trabalhar em modo "COOL" e a baixa temperatura, formar-se-á uma camada de gelo no permutador de calor; caso a temperatura deste último desça abaixo dos 0 °C, o microprocessador da unidade interior parará o compressor para proteger a máquina.

Princípio de funcionamento e funções de aquecimento

Princípio:

- ★ O ar condicionado absorve o calor do exterior e transfere-o para o interior, de modo a aumentar a temperatura do compartimento. Este é o princípio da bomba de calor, cuja capacidade de aquecimento será reduzida, caso a temperatura exterior desça.
- ★ Se a temperatura exterior estiver muito baixa, é conveniente utilizar outros equipamentos de aquecimento.

Função de descongelação:

- ★ Quando a temperatura exterior está baixa e há altos níveis de humidade, após um período de funcionamento prolongado forma-se gelo na unidade exterior, o que afeta o rendimento do aquecimento; nessa altura, a função de descongelação automática é ativada e o aparelho deixa de funcionar como aquecedor durante 8 a 10 minutos.
- ★ Os ventiladores da unidade interior e exterior param durante a descongelação automática.
- ★ Durante a descongelação, o indicador luminoso da unidade interior ficará intermitente e a unidade exterior poderá libertar vapor, o que é devido à descongelação e não significa avaria.
- ★ Ao terminar a descongelação, o aquecimento voltará a funcionar automaticamente.

Função contra vento gelado:

No modo de aquecimento "HEAT", e nas três circunstâncias seguintes, se o permutador de calor não alcançar uma determinada temperatura, o ventilador interno não será ativado, de modo a prevenir uma saída de ar frio (durante 3 minutos):

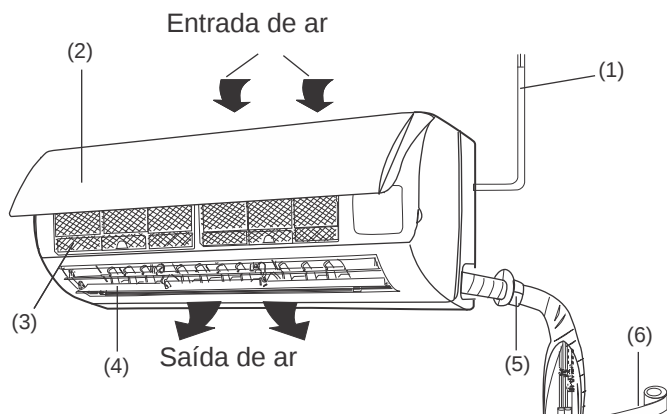
1. Quando o aquecimento arranca;
2. Quando estiver concluída a descongelação automática;
3. Quando o aquecimento funcione a temperaturas muito baixas.

Intervalo de temperaturas de serviço		
	Interior DB/WB (°C)	Exterior DB/WB (°C)
Refrigeração máxima	32/33	43/26
Refrigeração mínima	21/15	21/
Aquecimento máximo	27/-	24/18
Aquecimento mínimo	20/-	-5/-6

O intervalo de temperaturas operacionais (temperatura exterior) para unidades unicamente de frio vai de -7 °C a 43 °C; para unidades de frio e calor, situa-se entre -7 °C e 43 °C.

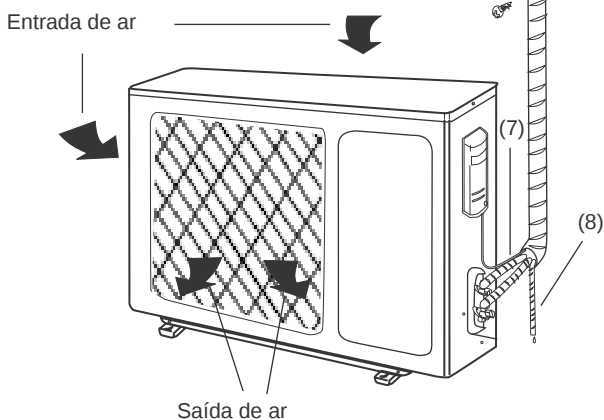
Nome e funções das peças

Unidade interior



- (1) Cabo elétrico
- (2) Painel frontal
- (3) Filtro
- (4) Defletores
- (5) Tubagem mural
- (6) Fita isolante
- (7) Mangueira de descarga
- (8) Tubagem de drenagem
- (9) Comando à distância

Unidade exterior



◆ Funcionamento do comando à distância



◆ Funcionamento do comando à distância

Nome e funções do comando à distância

Nota: assegure-se de que não há nada entre o recetor e o comando à distância; não deixe cair o comando à distância; não molhe o comando à distância com nenhum líquido nem o exponha à luz solar ou próximo de uma fonte de calor.

Transmissor
de sinal



Comando à
distância

ON/OFF

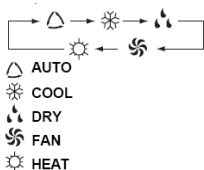
Tecla ON/OFF

LIGAR / DESLIGAR: ao ligar e desligar a unidade, as funções noturna e de temporizador serão canceladas, mas o tempo pré-selecionado continuará ativo.

MODE

Tecla MODE

FUNÇÃO: tecla para selecionar o modo na sequência: Auto, Cool, Dry, Fan, Heat. O modo predefinido é Auto (não aparece a temperatura). No modo Heat, o valor inicial é de 28 °C. Nos modos restantes, o valor inicial é de 25 °C.



SLEEP

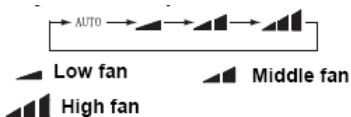
Tecla SLEEP

FUNCIONAMENTO NOTURNO: tecla para ajustar a temperatura noturna. Quando se liga a unidade, por predefinição, a função noturna está desativada. Ao desligar-se a unidade, a função noturna é cancelada. Caso se selecione a função noturna, no visor aparece SLEEP. Neste modo, pode-se ajustar o temporizador. Esta função não pode ser usada no modo Fan (ventilador) ou Auto.

FAN

Tecla FAN

VENTILADOR: tecla para selecionar a velocidade do ventilador. O modo predefinido é Auto



CLOCK

Tecla CLOCK

RELÓGIO: tecla para ajustar a hora do relógio. O sinal  fica intermitente no visor e, durante 5 segundos, podem regular-se os valores, premindo "+" ou "-". Pressionando novamente a tecla Clock enquanto está a piscar  o sinal ficará estável, para indicar que o relógio foi regulado satisfatoriamente. Por predefinição, quando se liga o comando, a hora programada são 12:00 h e o símbolo  aparecerá no visor. Se não aparecer este símbolo, os dados são o valor do TIMER.

◆ Funcionamento do comando à distância

Nome e funções do comando à distância

Nota: este é um manual genérico do comando à distância e pode ser utilizado para ares condicionados multifunções; caso se pressione alguma das teclas correspondendo a funções que não estejam disponíveis no modelo, a unidade continuará a funcionar no seu estado original



Comando à distância

X-FAN

Tecla X-FAN

Premindo esta tecla, no modo Refrigeração e Desumidificação aparecerá o ícone no visor e a unidade interior continuará a funcionar durante 10 minutos para secar o interior da unidade, embora já se tenha desligado a unidade. Quando se liga a unidade, por predefinição, a função X-FAN está desativada. No modo AUTO, FAN e HEAT, a função X-FAN não pode ser programada nem aparece no visor.

TURBO

Tecla TURBO

Em modo COOL ou HEAT, pressione esta tecla para ativar ou desactivar a função TURBO. Uma vez ativada a função, o respetivo ícone será visível. Mudando-se de modo ou de velocidade, esta função é cancelada automaticamente.

+

Tecla +

Para aumentar a temperatura programada.

Premindo esta tecla, é possível programar a temperatura quando a unidade está ligada; ao pressionar-se a tecla continuamente por mais de 2 segundos, a informação muda muito rapidamente até que se deixe de pressionar; a informação será enviada nessa altura. O modo AUTO não permite seleccionar a temperatura. O intervalo de temperaturas vai de 16 °C a 30 °C.

-

Tecla -

Para diminuir a temperatura programada.

Premindo esta tecla, é possível programar a temperatura quando a unidade está ligada; ao pressionar-se a tecla continuamente por mais de 2 segundos, a informação muda muito rapidamente até que se deixe de pressionar; a informação será enviada nessa altura. O modo AUTO não permite seleccionar a temperatura.

LIGHT

Tecla LIGHT

ILUMINAÇÃO: tecla para ativar ou desativar a iluminação no visor da unidade interior. Caso a iluminação seja desativada, o símbolo  desaparecerá do visor.

Por predefinição, quando se liga a unidade, a iluminação está acesa.

◆ Funcionamento do comando à distância

Nome e funções do comando à distância

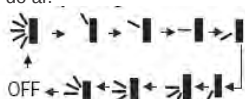
Nota: este é um manual genérico do comando à distância e pode ser utilizado para ares condicionados multifunções; caso se pressione alguma das teclas correspondendo a funções que não estejam disponíveis no modelo, a unidade continuará a funcionar no seu estado original

Comando à distância



Tecla SWING

Tecla para ativar ou desativar sequencialmente a direção do ar.



Quando se desliga o botão  as aletas param na posição atual.

Como é universal, se o comando enviar os três estados seguintes, o estado de swing da unidade principal será:   

Quando as aletas começam a mover-se para cima e para baixo, desligando-se a função Swing, as aletas ficarão paradas na posição atual.

 indica que as aletas oscilam para cima e para baixo entre as cinco posições.

TIMER ON

Tecla +TIMER ON

Tecla para selecionar a ligação à hora desejada. O sinal ON piscará no visor. O símbolo  ficará oculto, secção numérica passará a ser o estado de programação do temporizador. Durante os 5 segundos a piscar, prima + ou - para ajustar o valor de tempo; cada vez que pressione, aumentará ou diminuirá um minuto. Premindo durante 2 segundos consecutivos, os dados mudarão muito rápido até que deixe de pressionar; a informação será enviada nessa altura. Depois de programado o temporizador, prima novamente o botão Timer On. Se o pressionar uma terceira vez, cancelará o temporizador. Antes de programar o temporizador, atualize a hora.

TIMER OFF

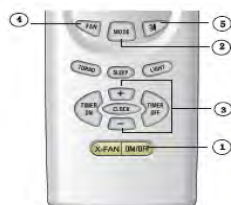
Tecla TIMER OFF

Se tiver pressionado a tecla TIMER OFF para limpar a programação do temporizador, o ícone ficará a piscar. O método de programação é o mesmo que para a tecla de Timer ON.

◆ Funcionamento do comando à distância

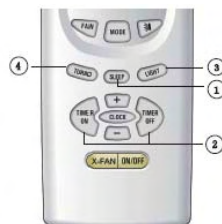
Guia de funcionamento. Funções gerais

- 1- Prima ON/OFF para ligar a unidade (nota: quando se desliga a unidade, as aletas fecham-se automaticamente).
- 2- Pressione a tecla MODE para selecionar o modo desejado ou, então, COOL (Frio) ou HEAT (Calor) para entrar diretamente nestes modos, respetivamente.
- 3- Selecione a temperatura desejada por meio das teclas + e - (em modo AUTO não é necessário selecionar a temperatura).
- 4- Prima a tecla FAN e selecione a velocidade do ventilador: automática, baixa-média-alta-muito alta.
- 5- Selecione a direção do fluxo de ar com a tecla SWING



Guia de funcionamento. Funções opcionais

- 1- Pressione o botão SLEEP para o funcionamento noturno.
- 2- Prima TIMER ON e TIMER OFF para programar a hora do temporizador.
- 3- Pressione o botão LIGHT, para acender ou apagar a iluminação do display (esta função não está disponível em alguns modelos).
- 4- Prima o botão TURBO, para aumentar ou baixar a temperatura rapidamente.



Introdução para funções especiais

Função X-FAN:

Esta função serve para continuar a eliminar a humidade do evaporador na unidade interior, para evitar a formação de mofo.

1. Estando a função ativada: com a unidade desligada, o ventilador continuará a funcionar durante cerca de 10 minutos a baixa velocidade. Se desejar parar manualmente o ventilador da unidade interior, prima a tecla X-FAN.
2. Estando a função desativada: com a unidade desligada, ao pressionar a tecla ON/OFF, a unidade parará completamente.

Função AUTO RUN:

Esta função permite que a unidade selecione automaticamente o modo de funcionamento mais adequado de acordo com a temperatura ambiente do local. Com esta função, a temperatura não é mostrada no ecrã LCD.

Função TURBO:

Com esta função, a unidade trabalhará com o ventilador a uma velocidade muito alta para refrigerar ou aquecer rapidamente, de modo a que a temperatura ambiente se adeque à velocidade pré-selecionada o mais depressa possível.

◆ Funcionamento do comando à distância

Função LOCK:

Use esta função para bloquear e desbloquear o teclado. O ícone  indica que está bloqueado. Prima simultaneamente as teclas + e - para bloquear ou desbloquear.

Ajuste da direção do ar – SWING:

- 1- Pressione a tecla SWING  continuamente durante mais de 2 segundos; os defletores da unidade mover-se-ão e pararão na posição em que estavam ao soltar a tecla.
- 2- No modo Swing, quando se muda o estado de desligado para , caso se prima novamente o botão 2 seg. mais tarde, o estado  desligar-se-á diretamente e, pressionando outra vez em 2 seg., a mudança do estado do Swing dependerá também da sequência de rotação que se tenha determinado anteriormente.

Mudar de °F para °C:

Para alternar entre Fahrenheit e graus centígrados, pressione simultaneamente a tecla MODE e - com a unidade desligada.

Nova função de descongelação:

Significa que, uma vez ativada esta função com o comando à distância, se a unidade estiver em modo de descongelação, caso se desligue a unidade através do comando, esta não parará enquanto a descongelação não estiver concluída; mudando-se o modo programado através do comando, a função que estava programada da última vez não funcionará enquanto a descongelação não terminar.

Operação desta função: quando a unidade estiver desligada, prima o botão Mode e X-FAN simultaneamente para ativar ou desativar esta nova função. Se a unidade estiver em modo Descongelação, aparecerá H1 no ecrã do comando à distância. Caso se mude para o modo Calor, aparecerá H1 no ecrã do comando à distância e piscará durante 5 segundos; se pressionarmos os botões +/-, H1 desaparecerá e será visualizada a temperatura programada.

Ao ligar o comando à distância, esta nova função de descongelação será desativada.

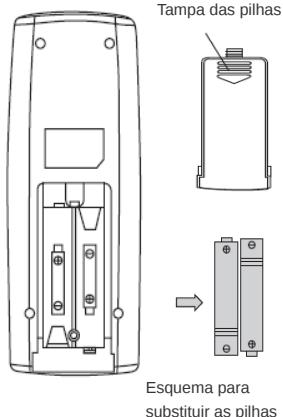
Colocação das pilhas

O comando à distância necessita de 2 pilhas AAA 1,5 V

- 1- Retire a tampa da parte traseira do comando, fazendo-a deslizar para trás
- 2- Remova as pilhas velhas
- 3- Introduza duas pilhas novas (tipo AAA 1,5 V), tendo em conta a polarização das mesmas
- 4- Coloque novamente a tampa da parte traseira

IMPORTANTE

- Certifique-se de que substituiu as pilhas por duas pilhas novas do mesmo tipo. De outro modo, poderá causar uma avaria no comando à distância.
- Remova as pilhas, se prevê não utilizar o equipamento durante um período prolongado.
- O controlo remoto deverá operar dentro do seu raio de ação.
- Deixe o comando a uma distância mínima de um metro da televisão ou de equipamentos áudio.
- Não deixe o comando nas proximidades de aparelhos elétricos ou fontes de calor.
- Se o comando não funcionar corretamente, remova as pilhas e coloque-as novamente passados 30 segundos. Se, mesmo assim, não funcionar corretamente, substitua as pilhas.



Esquema para substituir as pilhas

◆ Funcionamento do comando à distância

Funcionamento de emergência

Se o comando à distância se perder ou ficar danificado, prima a tecla de mudança para modo manual que se encontra na parte posterior. O modo mudará para AUTO e não será possível modificar a temperatura nem a velocidade do ventilador.

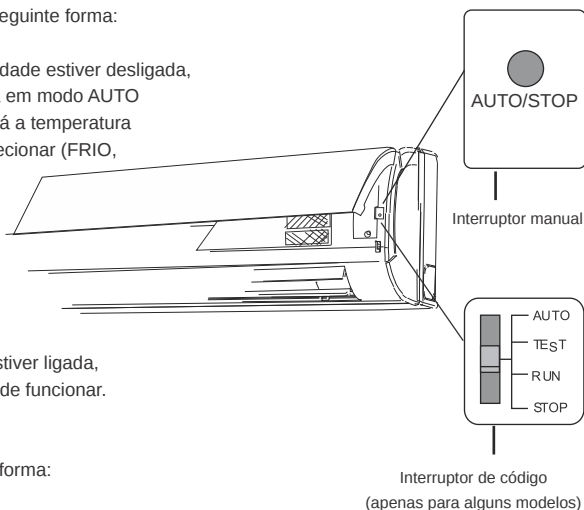
O interruptor manual funciona da seguinte forma:

- Em funcionamento: quando a unidade estiver desligada, prima ON/OFF e a unidade entrará em modo AUTO RUN. O microprocessador calculará a temperatura interior do compartimento para selecionar (FRIO, CALOR, VENTILADOR), de modo a obter um agradável conforto.

- Ao desligar: quando a unidade estiver ligada, prima o botão e a unidade deixará de funcionar.

O interruptor funciona da seguinte forma:

- Em funcionamento: quando a unidade estiver desligada, ajuste o código do interruptor para o modo AUTO e a unidade entrará em modo AUTO RUN. O microprocessador calculará a temperatura interior do compartimento para selecionar (FRIO, CALOR, VENTILADOR), de modo a obter um agradável conforto.
- Ao desligar: quando a unidade estiver ligada, prima o botão e a unidade deixará de funcionar.



◆ Manutenção e limpeza



Cuidado

- Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de proceder a qualquer manutenção do equipamento.
- Para limpar o aparelho, nunca use diretamente água ou líquidos voláteis.
- Limpe o equipamento com um pano seco ou ligeiramente húmido.

Limpeza do painel frontal

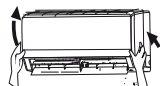
Para limpar o painel frontal, molhe um pano em água quente a menos de 45 °C, limpe a parte suja e seque-a com um pano seco.

Nota: não mergulhe o painel frontal em água, dado que contém componentes de microprocessadores e circuitos.

Limpeza dos filtros (recomenda-se uma vez a cada três meses)

Nota: se existir muito pó em redor do aparelho, os filtros deverão ser limpos mais frequentemente. Depois de retirados os filtros, não toque nas aletas, para evitar danos.

- ① Abra o painel frontal, retire-o (ver figura a) e remova os filtros com cuidado (ver figura 4 b).

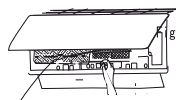


(Fig. A)

- ② Pode usar um aspirador para limpar o pó dos filtros ou lavá-los com água morna e detergente neutro.

Deixe-os secar à sombra.

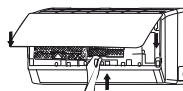
Nota: nunca utilize água mais quente do que 45 ° nem os coloque próximo de fogo, dado que pode causar um incêndio ou deformação.



(Fig. B)



- ③ Introduza novamente os filtros e aplique o painel frontal



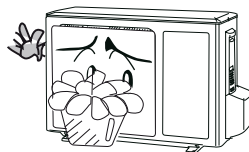
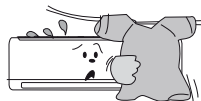
◆ Manutenção e limpeza

Inspecionar antes de usar

① Certifique-se de que não há objetos que obstruem as saídas ou entradas de ar.

② Substitua as pilhas do comando, caso seja necessário.

③ Controle se o suporte da unidade exterior não está danificado; se assim for, contacte um profissional.



Manutenção após a utilização

① Desligue o aparelho da corrente.

② Limpe os filtros e a parte frontal do aparelho, assim como o corpo do aparelho.

③ Limpe o pó e eventuais obstruções da unidade exterior.

④ Repinte as partes oxidadas para evitar que alastrem.

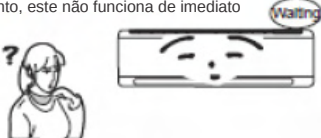
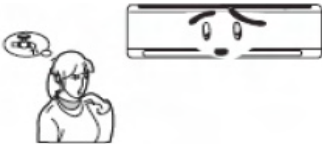
⑤ Cubra a unidade exterior com uma capa, para evitar a chuva, o pó e a oxidação.

◆ Resolução de problemas

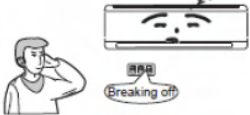


CUIDADO

Não tente reparar o aparelho por livre iniciativa: pode ser electrocutado ou causar um incêndio. Antes de contactar um Serviço de Assistência Técnica, consulte estes pontos. Deste modo, poderá economizar tempo e dinheiro.

Problema	Causa provável
Quando se volta a colocar o aparelho em funcionamento, este não funciona de imediato 	• Quando se desliga o aparelho, o microprocessador aguarda três minutos antes de um novo arranque, para proteger o compressor.
Liberta um cheiro incomum, depois de ligado 	• O aparelho não liberta odor por si próprio. Pode ser devido ao cheiro acumulado no ambiente. • Possível solução: limpar os filtros e, se o problema persistir, é necessário limpar a unidade, pelo que deve contactar a assistência técnica.
Ouve-se um som de água a correr quando o aparelho está a trabalhar 	• É o gás refrigerante que se desloca pelas tubagens do aparelho.
Em modo de frio, por vezes, o ar que sai parece neblina 	• Isto pode acontecer quando a temperatura do interior e a humidade são muito altas. Ocorre quando o ar do compartimento é refrigerado rapidamente. Depois de funcionar por alguns momentos, quando baixarem a temperatura e a humidade do compartimento, a neblina desaparecerá.
Ao ligar o aparelho, ouve-se um estalido 	• Isto pode acontecer devido à deformação do plástico causada pelas oscilações de temperatura.

◆ Resolução de problemas

Problema	Causa provável
O aparelho não começa a funcionar 	• A ficha está bem introduzida? • Abriu-se um disjuntor? • O interruptor principal está em OFF? (A verificar por um profissional) • A tensão é demasiado alta ou baixa? • Ativou-se a função TIMER ON?
A eficiência de aquecimento ou de refrigeração é muito baixa 	• Programou-se a temperatura adequada? • As saídas ou entradas de ar estão obstruídas? • O filtro está sujo? Programou-se a velocidade do ventilador adequadamente? • As portas e janelas estão abertas? • Há alguma fonte de calor no compartimento?
O comando à distância não funciona 	• Existem interferências ou frequências que poderão, ocasionalmente, impedir que o comando funcione? Se assim for, desligue o aparelho da corrente e ligue-o novamente. • O comando está à distância correta? • Encontram-se objetos entre o recetor e o comando? • As pilhas estão descarregadas? • Talvez o comando à distância esteja danificado.
Se existir gotejamento de água no compartimento	• A humidade do ar é muito alta. • Houve fuga de água do condensador. • A ligação entre a unidade interior e o tubo de drenagem afrouxou.
Se existir uma fuga de água no exterior	• Quando a unidade funciona em Frio, o tubo de ligação pode ter condensação. • Quando a unidade funciona em Descongelação, o gelo derretido pode fluir. • Quando a unidade funciona em Calor, a água que aderiu ao permutador de calor pode gotejar.
A unidade interior emite ruído	• O som pode ser emitido pelo interruptor do ventilador ou do compressor. • Ouve-se ruído quando a descongelação começa ou acaba, causado pelo refrigerante fluindo em direção contrária.

◆ Resolução de problemas

Causa	Possível solução
H1: Descongelação	É normal
 Casos nos quais é necessário desligar o aparelho da corrente e contactar diretamente o instalador	
- Ouvem-se ruídos durante o funcionamento do aparelho. - O caudal de ar que sai do aparelho cheira horrivelmente - Gotejamento de água no compartimento - Os fusíveis queimam frequentemente - Por descuido, caiu água ou outro objeto dentro do aparelho - O cabo de alimentação ou a ficha estão muito quentes. ➔ Pare o aparelho e desligue-o da corrente	

◆ INDICE

Funzionamento e manutenzione

★ Istruzioni prima dell'utilizzo.....	1
★ Avvertenze di base	2
★ Nomi e funzioni dei componenti	4
★ Funzionamento del telecomando	5
★ Funzionamento di emergenza	11
★ Manutenzione e pulizia	12
★ Troubleshooting	14

Poiché i grafici di questo manuale possono discostarsi dalla realtà, si prega di prendere come riferimento gli oggetti reali.



Questo simbolo indica azioni proibite



Questo simbolo indica azioni che si dovrebbero realizzare



Non smaltire questo prodotto insieme ai residui domestici.
Questi residui richiedono un trattamento speciale obbligatorio.

◆ Istruzioni prima dell'utilizzo

Si prega di leggere attentamente le seguenti istruzioni



Quando il
voltaggio è

molto alto i componenti si danneggiano facilmente, quando il voltaggio è molto basso il compressore può vibrare terribilmente e il sistema di raffreddamento si può danneggiare, il compressore e le parti elettriche non riescono a lavorare, il voltaggio dovrebbe essere stabile; non dovrebbero esserci grandi fluttuazioni.



Scollegare la
corrente se

l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato. Altrimenti la polvere accumulata potrebbe provocare un cortocircuito o un incendio.



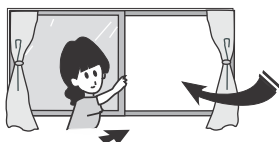
★ Non assemblare
cavi di

alimentazione né utilizzare
prolunghe.



Può causare
surriscaldamento o incendio.

Non lasciare porte
o finestre aperte
durante il funzionamento
dell'apparecchio.
Potrebbe diminuire
notevolmente la potenza del
climatizzatore.



Non appendere
né appoggiare

nulla vicino all'uscita dell'aria.
Potrebbe causare una
diminuzione della resa.



La fonte di
alimentazione deve
usare un circuito speciale
dotato di un commutatore di
protezione ed è necessario
assicurarsi che abbia capacità
sufficiente.
L'unità si accenderà o
spegnerà in base alle
specifiche, si prega di non
spegnere né accendere
l'unità frequentemente, poiché
potrebbe causare un effetto
sfavorevole nell'unità.

In presenza di
odore di fumo
o di bruciato si prega di
spegnere l'alimentazione e
contattare il servizio tecnico.

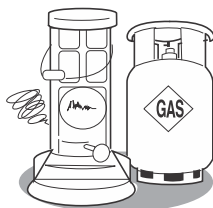


Se l'irregolarità persiste,
l'unità potrebbe essere
danneggiata e può
provocare un cortocircuito
o incendio.



Conservare gli spray
combustibili a una

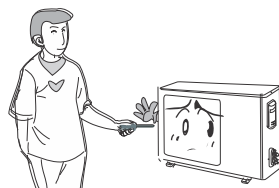
distanza superiore a un
metro dall'unità.



Potrebbe provocare
un'esplosione o un incendio.



Non tentare di
riparare da soli
il climatizzatore.



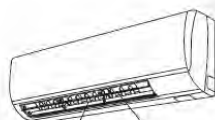
Una cattiva riparazione può
provocare un incendio o
cortocircuito. Contattare prima
il servizio tecnico.

◆ Avvertenze di base

Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o dal servizio tecnico, onde evitare qualsiasi danno.



Posizionare opportunamente i deflettori per permettere all'aria di uscire il direzione verticale verso l'alto e verso il basso e in direzione orizzontale verso destra e sinistra.



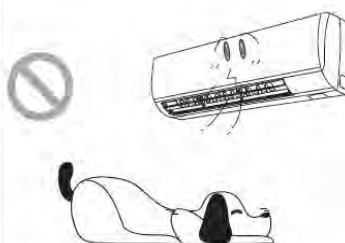
Direzione orizzontale Direzione verticale

Non introdurre alcun oggetto all'interno delle unità.

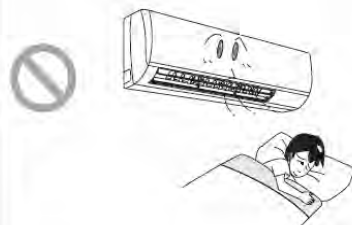


Potrebbe provocare un incidente.

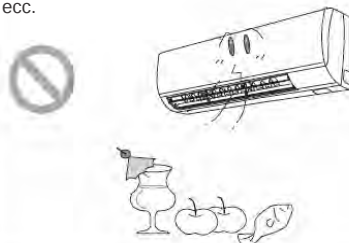
Non dirigere il flusso d'aria verso animali o piante. Potrebbe provocare malessere.



Non dirigere aria fredda verso il corpo per periodi prolungati.



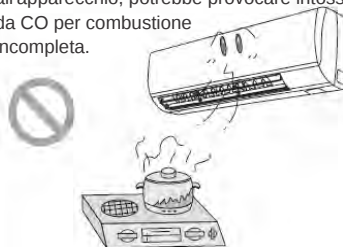
Non utilizzare il climatizzatore per altri scopi quali asciugare vestiti, conservare alimenti, ecc.



Versare acqua nell'apparecchio potrebbe causare malfunzionamento e un cortocircuito.



Non posizionare fonti di calore vicino all'apparecchio, potrebbe provocare intossicazione da CO per combustione incompleta.



Istruzioni d'uso

Principio di funzionamento e funzioni di raffreddamento

Principio:

Il climatizzatore assorbe il calore dell'ambiente, lo trasmette all'esterno e lo scarica, cosicché la temperatura dell'ambiente diminuisce. La capacità di raffreddamento aumenta o diminuisce in base alla temperatura esterna.

Funzione antigelo

Se l'unità lavora in modalità "COOL" ed a bassa temperatura, nello scambiatore di calore si formerà della brina; quando la temperatura dello scambiatore di calore scende sotto i 0 °C, il microprocessore dell'unità interna arresta il compressore per proteggere la macchina.

Principio di funzionamento e funzioni di riscaldamento

Principio:

- ★ Il climatizzatore assorbe il calore dall'esterno e lo trasmette all'interno, per aumentare la temperatura dell'ambiente. Questo è il principio della pompa di calore e la sua capacità di riscaldamento diminuisce se la temperatura esterna si abbassa.
- ★ Se la temperatura esterna è molto bassa, si prega di utilizzare altri apparecchi di riscaldamento.

Funzione di sbrinamento:

- ★ Quando la temperatura esterna è bassa e con elevata umidità, dopo un funzionamento prolungato, sull'unità esterna si forma della brina che riduce la capacità di riscaldamento; a questo punto si attiva la funzione di autosbrinamento e per 8-10 minuti non funziona più come riscaldamento.
- ★ Durante l'autosbrinamento, i ventilatori dell'unità interna ed esterna si spengono.
- ★ Durante lo sbrinamento, la spia luminosa dell'unità interna lampeggia e dall'unità esterna potrebbe uscire vapore a causa della brina, non è un malfunzionamento.
- ★ Una volta terminato lo sbrinamento, il riscaldamento tornerà a funzionare automaticamente.

Funzione contro vento gelido:

In modalità "HEAT" riscaldamento e in presenza delle tre seguenti circostanze, se lo scambiatore di calore non raggiunge una determinata temperatura, il ventilatore interno non si attiva, per evitare la fuoriuscita di aria fredda (per 3 minuti):

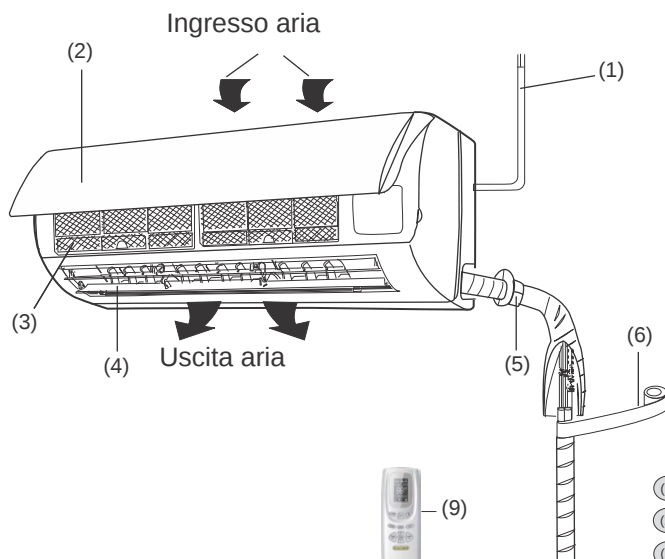
1. Quando si avvia il riscaldamento,
2. Al termine dell'autosbrinamento,
3. Quando il riscaldamento funziona a temperatura molto bassa.

Range di temperature di lavoro		
	Interna DB/WB (°C)	Esterna DB/WB (°C)
Raffreddamento massimo	32/33	43/26
Raffreddamento minimo	21/15	21/
Riscaldamento massimo	27/-	24/18
Riscaldamento minimo	20/-	-5/-6

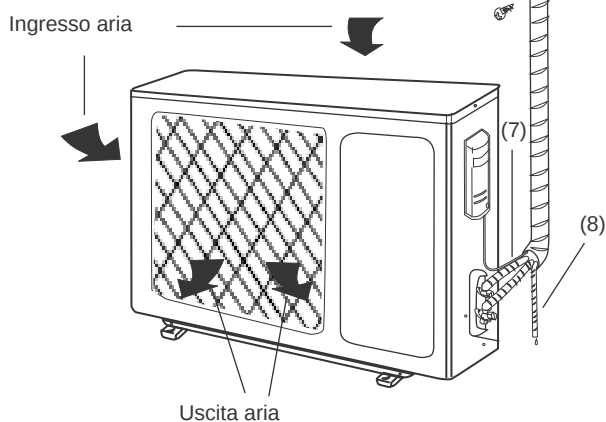
Il range di temperature di funzionamento (temperatura esterna) per unità di solo raffreddamento è da -7 °C a 43 °C; per unità di raffreddamento e riscaldamento è da -7 °C a 43 °C.

◆ Nomi e funzioni dei componenti

Unità interna



Unità esterna



- (1) Cavo elettrico
- (2) Pannello frontale
- (3) Filtro
- (4) Deflettori
- (5) Tubazioni parete
- (6) Nastro isolante
- (7) Tubo di scarico
- (8) Tubo di drenaggio
- (9) Telecomando

◆ Funzionamento del telecomando



◆ Funzionamento del telecomando

Nome e funzioni del telecomando

Nota: assicurarsi che non vi sia nulla tra il ricevitore e il telecomando; non far cadere il telecomando; non bagnare il telecomando con alcun liquido né lasciarlo esposto ai raggi solari diretti o vicino ad una fonte di calore.

Trasmettitore
di segnale



Telecomando

ON/OFF

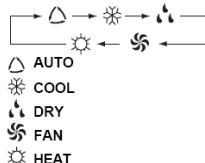
Pulsante ON/OFF

ACCESO / SPENTO: quando si accende e spegne l'unità, la funzione notturna ed il timer vengono cancellati, ma il tempo preselezionato rimane attivo.

MODE

Pulsante MODE

FUNZIONE: pulsante per selezionare la modalità tra (in sequenza): Auto, Cool, Dry, Fan, Heat. La modalità preimpostata è Auto (non si visualizza la temperatura). Con la modalità Heat il valore iniziale è di 28 °C. Con le altre modalità il valore iniziale è di 25 °C.



SLEEP

Pulsante SLEEP

FUNZIONAMENTO NOTTURNO: pulsante per regolare la temperatura notturna. Quando si accende l'unità, la funzione notturna è spenta per default. Quando si spegne l'unità, la funzione notturna si cancella. Quando si seleziona la funzione notturna, sul display compare SLEEP. In questa modalità, è possibile regolare il timer. In modalità Fan (ventilatore) o Auto questa funzione non si può usare.

FAN

Pulsante FAN

VENTILATORE: pulsante per selezionare la velocità del ventilatore. La modalità preimpostata è Auto



CLOCK

Pulsante CLOCK

OROLOGIO: pulsante per regolare l'ora dell'orologio. Il simbolo ⌚ lampeggia sul display per 5 secondi, i valori si possono regolare premendo "+" o "-". Premendo nuovamente il pulsante Clock, il simbolo ⌚ smette di lampeggiare, ad indicare che l'orologio è stato debitamente regolato. Per default, quando si attiva il telecomando, l'ora programmata è le 12:00 e il simbolo ⌚ compare sul display. Se questo simbolo non compare, i dati corrispondono al valore del TIMER.

◆ Funzionamento del telecomando

Nome e funzioni del telecomando

Nota: questo è un manuale generico del telecomando; si può utilizzare per climatizzatori con multifunzione; per alcune funzioni, non presenti su questo modello, premendo il pulsante corrispondente sul telecomando, l'unità continua a funzionare normalmente

Telecomando



X-FAN

Pulsante X-FAN

Premendo questo pulsante, in modalità Raffreddamento e Deumidificazione, compare l'icona sul display e l'unità interna continua a funzionare per 10 minuti, al fine di asciugarla, sebbene sia stata spenta. Quando si accende l'unità, la funzione X-FAN è spenta per default. In modalità AUTO, FAN e HEAT, la funzione X-FAN, non si può programmare né si vede sul display.

TURBO

Pulsante TURBO

In modalità COOL o HEAT, premere questo pulsante per attivare o disattivare la funzione TURBO. Quando la funzione è attivata compare la relativa icona. Cambiando modalità o velocità, questa funzione si cancella automaticamente.

+

Pulsante +

Per aumentare la temperatura programmata.

Premendo questo pulsante è possibile programmare la temperatura quando l'unità è accesa; tenendo premuto questo pulsante per 2 secondi, i valori cambiano velocemente fino al rilascio del pulsante, dopo di che le informazioni vengono inviate. In modalità AUTO non è possibile selezionare la temperatura. Il range di temperatura è da 16 °C a 30 °C.

-

pulsante -

Per diminuire la temperatura programmata.

Premendo questo pulsante è possibile programmare la temperatura quando l'unità è accesa; tenendo premuto questo pulsante per 2 secondi, i valori cambiano velocemente fino al rilascio del pulsante, dopo di che le informazioni vengono inviate. In modalità AUTO non è possibile selezionare la temperatura.

LIGHT

pulsante LIGHT

ILLUMINAZIONE: pulsante per accendere o spegnere l'illuminazione del display dell'unità interna. Quando si spegne l'illuminazione, sul display del telecomando scompare il simbolo



Quando si accende l'unità, l'illuminazione è accesa per default.

◆ Funzionamento del telecomando

Nome e funzioni del telecomando

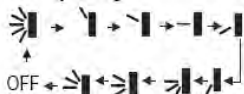
Nota: questo è un manuale generico del telecomando; si può utilizzare per climatizzatori con multifunzione; per alcune funzioni, non presenti su questo modello, premendo il pulsante corrispondente sul telecomando, l'unità continua a funzionare normalmente.

Telecomando



Pulsante SWING

Pulsante per attivare o disattivare la direzione del flusso d'aria in sequenza.



Spegnendo il pulsante  i deflettori si fermano nella posizione attuale.

Questo è un telecomando universale, se il telecomando invia le tre seguenti posizioni, lo stato dello swing dell'unità principale è:



Quando i deflettori iniziano a muoversi verso l'alto e verso il basso, spegnendo la funzione Swing, i deflettori si fermano nella posizione attuale.  Indica che i deflettori oscillano verso l'alto e il basso tra le cinque posizioni.

TIMER ON

Pulsante +TIMER ON

Pulsante per selezionare l'accensione all'ora desiderata. Il simbolo ON lampeggia sul display. Il simbolo  scompare, la sezione numerica diventa lo stato di programmazione del timer. Durante i 5 secondi in cui lampeggia, premere + o - per regolare il valore del tempo, ad ogni pressione aumenta o diminuisce di un minuto. Tenendo premuto per 2 secondi, i valori cambiano velocemente fino al rilascio del pulsante, dopo di che vengono inviate le informazioni. Quando il timer è programmato premere nuovamente il pulsante Timer On. Premendolo una terza volta il timer si annulla. Prima di programmare il timer aggiornare l'ora.

TIMER OFF

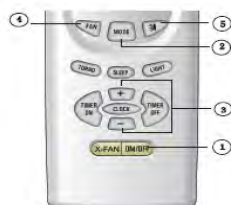
Pulsante TIMER OFF

Premendo il pulsante TIMER OFF, per la programmazione dello spegnimento del timer, l'icona lampeggia. Il procedimento di programmazione è uguale a quello del pulsante Timer ON.

◆ Funzionamento del telecomando

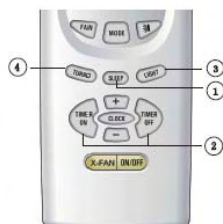
Guida per il funzionamento. Funzioni generali

- 1- Premere ON/OFF per accendere l'unità. (Nota: quando si spegne l'unità, i deflettori si chiudono automaticamente).
- 2- Premere il pulsante MODE per selezionare la modalità desiderata COOL (Freddo) o HEAT (Caldo) per accedere direttamente a queste modalità.
- 3- Selezionare la temperatura desiderata mediante i pulsanti + y - (in modalità AUTO non è necessario selezionare la temperatura).
- 4- Premere il pulsante FAN e selezionare la velocità del ventilatore: Automatico, bassa-media-alta-molto alta.
- 5- Selezionare la direzione del flusso d'aria mediante il pulsante SWING



Guida per il funzionamento. Funzioni opzionali

- 1- Premere il pulsante SLEEP per il funzionamento notturno,
- 2- Premere TIMER ON e TIMER OFF per programmare l'orario sul timer.
- 3- Premere il pulsante LIGHT, per accendere o spegnere l'illuminazione del display (questa funzione su alcuni modelli non è disponibile)
- 4- Premere il pulsante TURBO, per aumentare o diminuire la temperatura velocemente.



Introduzione per funzioni speciali

Funzione X-FAN:

Con questa funzione si continua ad eliminare l'umidità dall'evaporatore nell'unità interna per evitare la formazione di muffa.

1. Quando la funzione è attivata: Con l'unità spenta il ventilatore continua a funzionare per circa 10 minuti a bassa velocità. Se si desidera fermare manualmente il ventilatore dell'unità interna, premere il pulsante X-FAN
2. Quando la funzione è disattivata: Con l'unità spenta, avendo premuto il pulsante ON/OFF, l'unità si ferma completamente

Funzione AUTO RUN:

Questa funzione permette all'unità di selezionare automaticamente la modalità di funzionamento più adeguata in base alla temperatura dell'ambiente. Con questa funzione la temperatura non viene visualizzata sul display LCD.

Funzione TURBO:

Con questa funzione l'unità funziona ad una velocità di ventilatore molto alta per raffreddare o riscaldare velocemente e portare il prima possibile la temperatura dell'ambiente alla temperatura impostata.

◆ Funzionamento del telecomando

Funzione LOCK:

Usare questa funzione per bloccare e sbloccare i pulsanti. L'icona  indica che sono bloccati. Premere i pulsanti + e - contemporaneamente per bloccare o sbloccare.

Regolazione direzione dell'aria – SWING:

1- Tenere premuto il pulsante swing  per oltre 2 secondi; i deflettori dell'unità si muovono e si fermano in posizione rilasciando il pulsante.

2- In modalità swing, cambiando lo stato da spento a premendo nuovamente questo pulsante  dopo 2 sec. lo stato di  si spegne direttamente; premendo di nuovo, dopo 2 sec., il cambiamento di stato dello swing dipende anche dalla sequenza di rotazione precedentemente stabilita.

Cambiare da °F a °C:

Per passare da Fahrenheit a gradi centigradi, premere contemporaneamente il pulsante MODE e - con l'unità spenta.

Nuova funzione sbrinamento:

Cosa indica: quando si attiva questa funzione mediante il telecomando e l'unità è in modalità sbrinamento, spegnendo l'unità con il telecomando, l'unità continuerà l'operazione di sbrinamento fino al termine; cambiando la modalità programmata mediante il telecomando, l'ultima funzione programmata non si attiva fino al termine dello sbrinamento.

Uso di questa funzione: quando l'unità è spenta, premere contemporaneamente il pulsante Mode e X-FAN per attivare o disattivare questa nuova funzione. Se l'unità è in modalità Sbrinamento, sul display del telecomando compare la scritta H1. Cambiando a modalità Calore, sul display del telecomando compare H1 e lampeggia per 5 secondi; premendo i pulsanti +/-, H1 scompare e si visualizza la temperatura programmata. Quando si accende il telecomando, questa nuova funzione di sbrinamento viene disattivata.

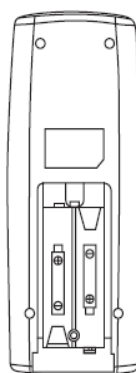
Inserimento delle pile

Il telecomando ha 2 pile AAA1.5V

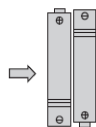
- 1- Rimuovere il coperchio della parte posteriore del telecomando, facendolo scorrere all'indietro
- 2- Rimuovere le pile usate
- 3- Inserire due pile nuove (tipo AAA 1.5V), tenendo presente la posizione dei poli
- 4- Rimettere il coperchio della parte posteriore

IMPORTANTE

- Assicurarsi di sostituire le pile con due pile nuove dello stesso tipo. Altrimenti potrebbe provocare un malfunzionamento del telecomando.
- Rimuovere le pile se non si usa l'apparecchio per un tempo prolungato.
- Usare il telecomando nel raggio di azione.
- Lasciare il telecomando a una distanza minima di un metro dal TV o impianti stereo.
- Non lasciare il telecomando vicino ad apparecchi elettrici o fonti di calore.
- Se il telecomando non funziona correttamente, rimuovere le pile e rimetterle dopo 30 secondi. Se continua a non funzionare correttamente, cambiare le pile.



Coperchio delle pile



Schema per cambiare le pile

◆ Funzionamento del telecomando

Funzionamento di emergenza

Se si perde o si rompe il telecomando, premere il pulsante per passare a modalità manuale che si trova nella parte posteriore. La modalità passa ad AUTO e non è possibile cambiare la temperatura né la velocità del ventilatore.

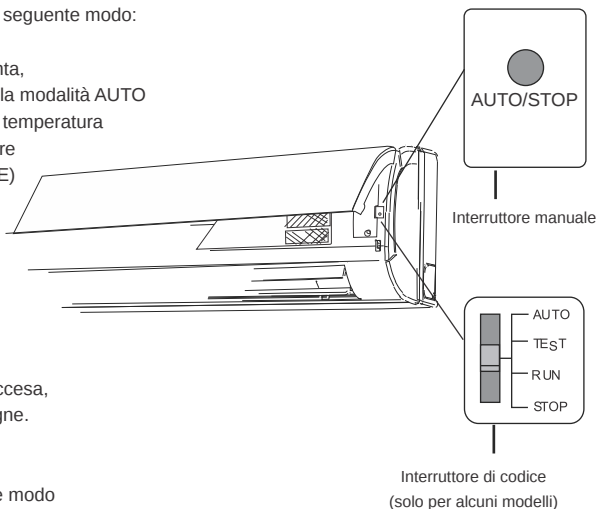
L'interruttore manuale funziona nel seguente modo:

- In funzione: quando l'unità è spenta, premere ON/OFF e l'unità passa alla modalità AUTO RUN. Il microprocessore calcola la temperatura interna dell'ambiente per selezionare (FREDDO, CALDO, VENTILATORE) una modalità per raggiungere un gradevole comfort.

- Per spegnere: quando l'unità è accesa, premere il pulsante e l'unità si spegne.

L'interruttore funziona nel seguente modo

- In funzione: quando l'unità è spenta, regolare il codice dell'interruttore sulla modalità AUTO l'unità passa alla modalità AUTO RUN. Il microprocessore calcola la temperatura interna dell'ambiente per selezionare (FREDDO, CALDO; VENTILATORE) una modalità per raggiungere un gradevole comfort.
- Per spegnere: quando l'unità è accesa, premere il pulsante e l'unità si spegne.



◆ Manutenzione e pulizia



Attenzione

- Assicurarsi che l'interruttore sia spento prima di qualsiasi operazione di manutenzione sull'apparecchio.
- Per la pulizia dell'apparecchio non usare mai direttamente acqua o liquidi volatili.
- Pulire l'apparecchio con un panno asciutto o leggermente umido.

Pulizia del pannello frontale

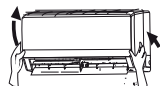
Per pulire il pannello frontale, si prega di inumidire un panno con acqua calda a meno di 45 °C, pulire la parte sporca ed asciugarla con un panno asciutto.

Nota: non immergere il pannello frontale nell'acqua, poiché contiene componenti di microprocessori e circuiti.

Pulizia dei filtri (consigliata ogni tre mesi)

Nota: in presenza di abbondante polvere intorno all'apparecchio, pulire i filtri più frequentemente. Una volta rimossi i filtri, non toccare i deflettori, per evitare danni.

- ① Aprire il pannello frontale e rimuoverlo (vedere figura a), togliere i filtri con attenzione (vedere figura 4(b)).

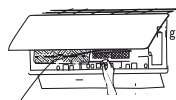


(Fig. A)

- ② Per eliminare la polvere dai filtri si può usare un aspirapolvere o pulirli con acqua tiepida e detersivo neutro.

Farli asciugare all'ombra.

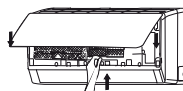
Nota: non usare mai acqua più calda di 45 °C, né posizionarli di fianco al fuoco, possono provocare un incendio o deformarsi.



(Fig. B)



- ③ Rimettere i filtri e il pannello frontale

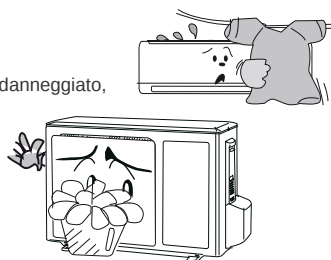


◆ Manutenzione e pulizia

Controlli prima dell'utilizzo

- ① Assicurarsi che non vi siano oggetti che ostruiscono l'uscita o l'ingresso dell'aria.
- ② Se necessario sostituire le pile del telecomando
- ③ Controllare che il supporto dell'unità esterna non sia danneggiato,

altrimenti contattare un tecnico.



Manutenzione dopo l'uso

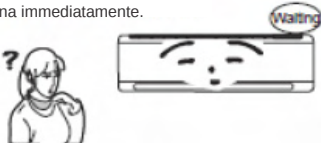
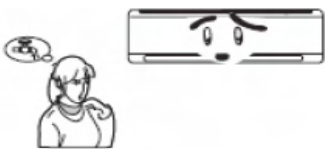
- ① Scollegare l'apparecchio.
- ② Pulire i filtri e la parte frontale dell'apparecchio, nonché il corpo dello stesso.
- ③ Eliminare la polvere e possibili ostruzioni dall'unità esterna.
- ④ Riverniciare le parti ossidate per evitare che si estendano.
- ⑤ Coprire l'unità esterna con una fodera per evitare pioggia, polvere e ossidazione.

◆ Troubleshooting

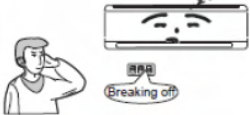


Attenzione

Non tentare di riparare l'apparecchio da soli, c'è pericolo di scossa o di causare un incendio. Prima di rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica verificare i seguenti punti al fine di risparmiare tempo e denaro.

Problema	Possibile causa
Quando l'apparecchio si riaccende non funziona immediatamente. 	• Quando si spegne l'apparecchio, il microprocessore attende tre minuti prima di riavviarsi, per proteggere il compressore.
Una volta collegato emana un odore strano. 	• L'apparecchio in sé per sé non emana odori. Può essere dovuto all'odore accumulatosi nell'ambiente. • Possibile soluzione: pulire i filtri e se il problema persiste ed è necessario pulire l'unità, si prega di contattare il servizio tecnico
Quando l'apparecchio è in funzione si sente un rumore di acqua che scorre. 	• È il refrigerante che scorre nelle tubazioni dell'apparecchio.
In modalità freddo l'aria a volte sembra nebbia. 	• Quando la temperatura interna e l'umidità sono molto elevate, potrebbe verificarsi suddetta situazione. Ciò succede quando l'aria dell'ambiente viene raffreddata velocemente. Dopo un periodo di funzionamento e quando sia la temperatura sia l'umidità dell'ambiente sono diminuite, la nebbia sparisce.
Quando si accende o si spegne l'apparecchio si sente uno scricchiolio. 	• Ciò può verificarsi a causa della deformazione della plastica dovuta alle variazioni di temperatura.

◆ Troubleshooting

Problema	Possibile causa
L'apparecchio non si avvia. 	• La spina è ben inserita? • È aperto un interruttore di circuito? • L'interruttore principale è su OFF? (far verificare da un tecnico) • Il voltaggio è troppo alto o basso? • È inserita la funzione TIMER ON?
L'efficienza di riscaldamento o raffreddamento è molto bassa. 	• È programmata la temperatura corretta? • Sono ostruite le uscite o ingressi dell'aria? • Il filtro è sporco? La velocità del ventilatore è programmata correttamente? • Ci sono porte o finestre aperte? • C'è una fonte di calore nell'ambiente?
Il telecomando non funziona. 	• Ci sono interferenze o frequenze che potrebbero ostacolare il funzionamento del telecomando? In tal caso, scollegare e ricollegare l'apparecchio • Il telecomando è alla distanza corretta? • Ci sono oggetti tra il ricevitore e il telecomando? • Le pile sono scariche? • Il telecomando potrebbe essere danneggiato
In presenza di gocciolamento di acqua nell'ambiente interno.	• L'umidità dell'aria è molto elevata • È uscita l'acqua del condensatore • Il collegamento tra l'unità interna e il tubo di drenaggio si è allentato
In presenza di una perdita d'acqua all'esterno.	• Quando l'unità funziona in modalità Freddo, il tubo di collegamento può avere condensa • Quando l'unità funziona in modalità sbrinamento il ghiaccio sciolto può defluire • Quando l'unità funziona in modalità calore, l'acqua depositata sullo scambiatore di calore può gocciolare
L'unità interna fa rumore.	• Il suono può essere emesso dall'interruttore del ventilatore o del compressore • Quando lo sbrinamento inizia o finisce, fa rumore, a causa del refrigerante che scorre in direzione opposta.

◆ Troubleshooting

Causa	Possibile soluzione
H1: Sbrinamento	È normale
 Casi in cui è necessario scollegare l'apparecchio e contattare direttamente l'installatore	
- Si sentono rumori durante il funzionamento dell'apparecchio. - Il flusso di aria che esce dall'apparecchio ha un cattivo odore. - Gocciolamento continuo di acqua nell'ambiente interno. - I fusibili si bruciano spesso. - Per disattenzione cade acqua o un altro oggetto nell'apparecchio. ➔ Spegner e scollegare l'apparecchio.	